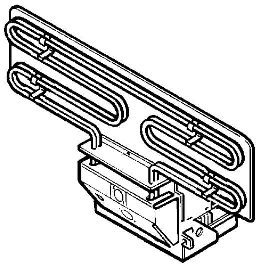
Ultraheat





30030-72200 · 01 · 06/2004 · 10'B · ©

Truma Gerätetechnik
GmbH & Co. KG
Postfach 1252
D-85637 Putzbrunn

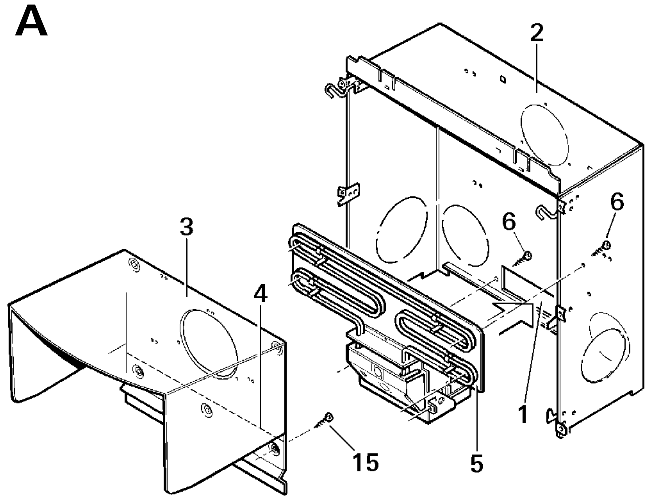
Service

Telefon +49 (0)89 4617-142
Telefax +49 (0)89 4617-159

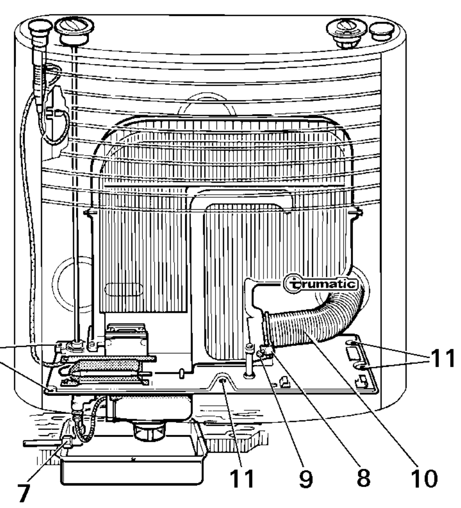
e-mail: info@truma.com
www.truma.com

Ultraheat

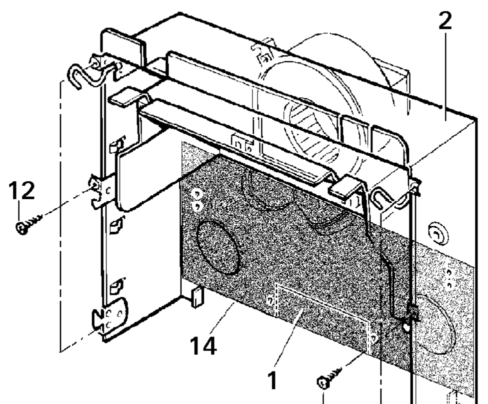
A



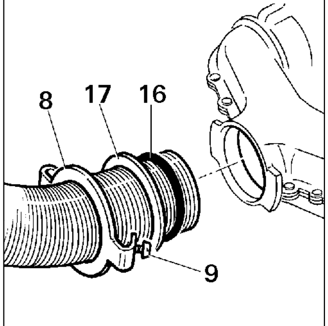
B



C

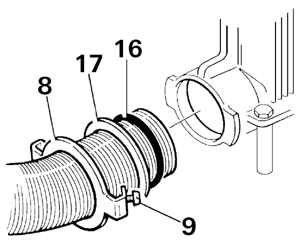


D



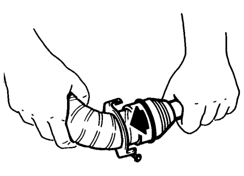
Trumatic S 5002

E

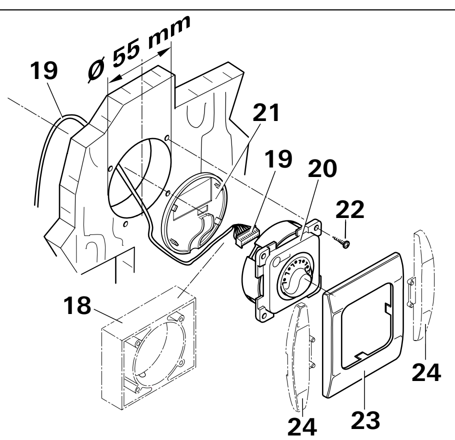


Trumatic S 3002
Truma S 55 T

F



G



Truma-Ultraheat
Elektro-Zusatzheizung für die Heizungen Trumatic S 3002 (P), S 5002 und S 55 T

Einbauanweisung

Einbau und Reparatur des Gerätes darf nur vom Fachmann durchgeführt werden. Vor Beginn der Arbeiten Einbauanweisung sorgfältig durchlesen und befolgen!

Verwendungszweck

Die Zusatzheizung Truma-Ultraheat wurde in den Ausführungen mit Art.-Nr. 30402-01 bis 07 für die Heizgeräte Trumatic S 3002 (P) ab Bj. 07/81, Trumatic S 5002 ab Bj. 04/98 (mit neuer halbrunder Verkleidung) und in den Ausführungen mit Art.-Nr. 30402-08 bis 14 für das Heizgerät Truma S 55 T konstruiert.
Die Verwendung an den Heizgeräten Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K sowie Trumatic S 5002 bis Bj. 04/98 (mit alter rechteckiger Verkleidung) ist nicht zulässig. Andere Anwendungen sind nur nach Rücksprache mit Truma möglich.

Zulassung

Konformitätserklärung:
Der Truma-Ultraheat ist durch den DVGW als Elektro-Zusatzheizung geprüft und erfüllt die Gasgeräte-Richtlinie 90/396/EWG, die EMV-Richtlinie 89/336/EWG, die Niederspannungs-Richtlinie 73/23/EWG sowie die mitgeltenden EG-Richtlinien und ist berechtigt, das CE-Zeichen zu führen.

Die CE-Produkt-Ident-Nummer der Heizung bleibt unverändert gültig.

Vorschriften

Jede Veränderung am Gerät oder die Verwendung von Ersatzteilen und funktionswichtigen Zubehörteilen, die keine Original-Truma-Teile sind, sowie das Nichteinhalten der Einbau- und Gebrauchsanweisung führt zum Erlöschen der Garantie sowie zum Ausschluss von Haftungsansprüchen. Außerdem erlischt die Betriebserlaubnis des Gerätes und dadurch in manchen Ländern auch die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges.

Einbau bei Neufahrzeugen

1. Bild A: Vorgestanzten Durchbruch (1) am Einbaukasten-Außenteil (2) für die Durchführung der Steuerelektronik ausbrechen.

Nur Trumatic S 5002: Das untere Teil des Einbaukasten-Innenteils (3) an der Perforierung (4) abbrechen.

2. Heizelement (5) von der Innenseite des Einbaukastens (2) durchstecken und mit 6 Schrauben B 3,5 x 9,5 mm (6) befestigen.

3. Einbaukasten-Außenteil (2), Einbaukasten-Innenteil (3) und Trumavent-Gebläse wie in der Einbauanweisung, die der Heizung beiliegt, montieren.

ℹ Bei Serieneinbauten ist eine Montage- und Aufnahmevorrichtung von Vorteil.

Den weiteren Heizungseinbau gemäß der Einbauanweisung, die der Heizung beiliegt, vornehmen.

Nachrüstung in bestehende Fahrzeuge

Heizung ausbauen

1. Schnellschlussventil in der Gaszuleitung und Gasflasche schließen.

2. Heizungsverkleidung abnehmen.

3. Bild B: Gaszuleitung (7) unter dem Fahrzeug abschrauben.

4. Bild B: Abgasrohr-Dichtplatte (8) an der Schraube (9) lösen und durch Drehen aushängen. Abgasrohr (10) aus dem Abgasstutzen herausziehen.

5. Bild B: Befestigungsschrauben (11) am Heizungssockel lösen und die Heizung komplett herausnehmen.

6. Bild C: Befestigungsschrauben (12) am Einbaukasten (2) lösen und diesen herausnehmen.

Vorarbeiten und Einbaukasten

Nur für S 3002 (P) bis Bj. 05/98

1. Bild C: Beiliegende Schablone innen mittig am Einbaukasten so anlegen, dass die Unterkante der Schablone bündig mit der Oberkante des Einschnittes (14) am Einbaukasten ist. Die 6 Befestigungslöcher und die Eckpunkte für die Durchführung der Steuerelektronik anzeichnen. Die 8 Löcher mit Ø 4 mm bohren.

2. Den Durchbruch (1) für die Steuerelektronik durch seitliches Einschneiden (mittels Blechschere) und anschließendes Hochbiegen nach hinten zur Rückwand herstellen.

Nur für S 3002 (P) ab Bj. 05/98, S 5002 und S 55 T

Bild A: Vorgestanzten Durchbruch (1) am Einbaukasten-Außenteil (2) für die Durchführung der Steuerelektronik ausbrechen.

Nur S 5002 mit neuer halbrunder Verkleidung

Bild A: Die unteren Befestigungsschrauben (15) an der Einbaukasten-Rückseite lösen und das untere Teil des Einbaukasten-Innenteils (3) an der Perforierung (4) abbrechen.

Montage des Heizelements

1. Bild A: Heizelement (5) von der Innenseite des Einbaukastens (2) durchstecken und mit 6 Schrauben B 3,5 x 9,5 mm (6) von hinten befestigen.

2. Den kompletten Einbaukasten (2) wieder einsetzen und mit 6 Schrauben (12) befestigen.

Heizung einbauen

1. Bild B: Heizgerät in den Bodenausschnitt stellen und mit den 5 Befestigungsschrauben (11) wieder befestigen.

2. Abgasrohr an die Heizung anschließen:

Bild F: Eine erhebliche Montage-Erleichterung für das Biegen des Edelstahl-Abgasrohres und das Aufziehen des O-Ringes bringt die Verwendung des Biege-Boys (Art.-Nr. 30030-33000).

Bild D + E: O-Ring (16) gegen beiliegenden neuen O-Ring austauschen.

⚠ **Der beiliegende O-Ring 53 x 5 mm darf nur für Heizgeräte ab Bj. 01/88 verwendet werden. Bei älteren Geräten muss ein O-Ring 35 x 5 mm (Art.-Nr. 10030-25000) verwendet werden. Wenden Sie sich hierfür bitte an Ihren Fachhändler!**

Dichtplatte (8) etwa 3 cm auf das Abgasrohr schieben (Kralle zeigt zum Abgasstutzen der Heizung). Druckring (17) aufschieben. O-Ring (16) durch Ausweiten vorsichtig über die Rohrschnittkante führen und Abgasrohr bis auf Anschlag in den Abgasstutzen stecken.

O-Ring, Druckring und Dichtplatte an den Abgasstutzen heranschieben. Dichtplatte (8) durch Drehen einhängen und mittels Schraube (9) fest anziehen.

3.Bild B: Gaszuleitung (7) unter dem Fahrzeug anschrauben.

4. Beiliegendes Fabrikschild an der Innenseite der Heizungsverkleidung aufkleben.

5. Heizungsverkleidung aufsetzen.

Montage des Bedienteils

⚠ Bei Verwendung von fahrzeug- bzw. herstellerspezifischen Bedienteilen, muss der elektrische Anschluss gemäß den Truma Schnittstellenbeschreibungen erfolgen. Jede Veränderung der dazugehörigen Truma-Teile führt zum Erlöschen der Garantie sowie zum Ausschluss von Haftungsansprüchen. Der Einbauer (Hersteller) ist für eine Gebrauchsanweisung für den Benutzer sowie für die Bedruckung der Bedienteile verantwortlich!

Bei der Platzwahl beachten, dass weder die Vorder- noch die Rückseite des Bedienteils einer direkten Wärmeabstrahlung ausgesetzt ist.

Länge des Anschlusskabels 3 m. Bei Bedarf ist eine Kabelverlängerung mit 5 m Länge (die in Kombination auf 8 m verlängert werden kann) lieferbar (Art.-Nr. 34300-01).

Ist eine Montage nur hinter Vorhängen oder ähnlichen Plätzen mit Temperaturschwankungen möglich, so muss ein Fernfühler für die Raumtemperatur verwendet werden (Art.-Nr. 34201-01).

Ist eine Unterputzmontage der Bedienteile nicht möglich, liefert Truma auf Wunsch einen Aufputzrahmen (18 – Art.-Nr. 40000-52600) als Sonderzubehör.

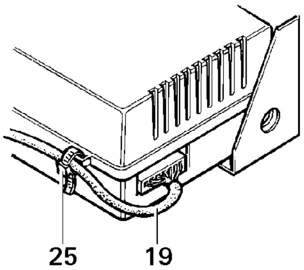
1. Bild G: Loch Ø 55 mm bohren.

2. Das Bedienteilkabel (19) am Bedienteil (20) anstecken und die hintere Abdeckkappe (21) als Zugentlastung aufstecken.

3. Das Kabel nach hinten durchführen und Bedienteil mit 4 Schrauben (22) befestigen. Anschließend Abdeckrahmen (23) aufstecken.

Als Abschluss zum Abdeckrahmen liefert Truma als Sonderzubehör einen Satz Seitenteile (24), Art.-Nr. 34000-61200.

4. Bedienteilkabel (19) zum Gerät verlegen und an der Steuerelektronik aufstecken.



5. Als Zugentlastung das Bedienteilkabel (19) mittels beiliegendem Kabelbinder (25) an der Steuerelektronik sichern.

Je nach Montage kann das Bedienteilkabel in umgekehrter Reihenfolge verlegt werden, also zuerst an der Steuerelektronik anstecken und mit Kabelbinder sichern. Anschließend zum Bedienteil verlegen und an dieses anstecken.

Elektrischer Anschluss 230 V

Der elektrische Anschluss darf nur vom Fachmann (in Deutschland z.B. nach VDE 0100, Teil 721) durchgeführt werden. Die hier abgedruckten Hinweise sind keine Aufforderung an Laien, den elektrischen Anschluss herzustellen, sondern dienen dem von Ihnen beauftragten Fachmann als zusätzliche Information!

Die Verbindung zum Netz durch das 150 cm lange Silikonkabel an eine mit mindestens 10 A, besser 16 A, abgesicherte Leitung herstellen.

Unbedingt auf sorgfältigen Anschluss mit den richtigen Kabelfarben achten!

Für Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten muss bauseitig eine Trennvorrichtung zur allpoligen Trennung vom Netz mit mindestens 3 mm Kontaktabstand vorhanden sein.

Funktionsprüfung

Vor der ersten Inbetriebnahme muss das Gerät, die Abgasführung sowie die Dichtigkeit der gesamten Gasinstallation (nach der Druckabfallmethode) von einem Fachmann überprüft werden.

Um eine Beschädigung der Elektronik zu vermeiden, muss unbedingt darauf geachtet werden, dass die Warmluftschläuche am Trumavent-Gebläse sicher aufgesteckt und mit einer Schraube gesichert sind.

Anschließend gemäß der Gebrauchsanweisung sämtliche Funktionen des Gerätes prüfen.

Die Gebrauchsanweisung mit ausgefüllter Garantiekarte ist dem Fahrzeughalter auszuhändigen.

Truma-Ultraheat
additional electric heating for Trumatic S 3002 (P), S 5002 and S 55 T heaters

Installation instructions

The appliance may only be installed and repaired by an expert. Before starting work, carefully read and follow the installation instructions!

Purpose

The Truma-Ultraheat supplementary heating unit was designed in the formats with Art. no. 30402-01 to 07 for the heating units Trumatic S 3002 (P) as from date of manufacture 07/81, Trumatic S 5002 as from 04/98 (with new semi-circular cladding) and in the design formats with Art. no. 30402-08 to 14 for the Trumatic S 55 T heater. **Use with Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K and Trumatic S 5002 up to model 04/98 (with old rectangular cover) is not permissible.** Other applications are permissible only after consulting Truma.

Approval

Declaration of conformity: The Truma-Ultraheat has been tested by the DVGW (German Association of Gas and Water Experts) as an additional electric heating unit and complies with EC Standard 90/396 for gas appliances, EC EMC standard 89/336, EC 73/23 low voltage standard as well as other applicable EC standards and is authorized to bear the CE sign.

The CE Product Identity Number of the heating system remains valid without change.

Regulations

Any modifications to the appliance or the use of spare parts and accessories important for operation which are not original Truma parts, or non-observance of the instructions for installation and use will result in the guarantee becoming invalid and no liability will be assumed. Furthermore, the approval for operating the appliance will become invalid and in some countries also the approval for operating the vehicle.

Installation in new vehicles

1. Fig. A: Break out perforated section (1) on the exterior of installation box (2) for passing through the control electronics.

Trumatic S 5002 only: Break out the lower part of the interior of installation box (3) at perforation (4).

2. Insert heating element (5) from the inside of installation box (2) and fasten by means of six B 3.5 x 9.5 mm screws (6).

3. Install installation box (2), installation box (3) and Trumavent fan as per installation instructions included with the heater.

If connected in series, a mounting and holding device is of advantage.

Carry out further installation work in accordance with the installation instructions enclosed with the heater.

Retrofitting in existing vehicles

Dismantling heater

1. Shut the fast-acting stop valves on the gas supply and gas cylinder.

2. Remove the heater cover.

3. Fig. B: Unscrew gas supply (7) underneath the vehicle.

4. Fig. B: Loosen exhaust duct sealing plate (8) by means of screw (9) and turn to detach. Pull exhaust duct (10) completely out of the sleeve.

5. Fig. B: Unscrew locking screws (11) on the heater base and remove the heater completely.

6. Fig. C: Unscrew locking screws (12) on installation box (2) and remove the latter.

Preparatory work and installation boxes

For S 3002 (P) up to model 05/98 only

1. Fig. C: Position the enclosed stencil in the middle of the installation box interior so that the lower edge of the stencil is flush with the upper edge of the recess (14) in the installation box. Mark the six holes for the fastening screws and the corner points for the control electronics lead-through. Drill eight holes with a diameter of 4 mm.

2. Create an opening (1) for the control electronics by cutting into the side (with sheet-cutting shears) and then bending back to the rear wall.

For S 3002 (P) from model 05/98, S 5002 and S 55 T only

Fig. A: Break out pre-punched opening (1) on the installation box exterior (2) for the control electronics leadrough.

Trumatic S 5002 with new semi-circular cover only

Fig. A: Unscrew the lower locking screws (15) on the rear side of the installation box and break out the lower section of installation box interior (3) at perforation (4).

Installing the heating element

1. Fig. A: Insert heating element (5) from the inside of installation box (2) and fasten from the rear with six B 3.5 x 9.5 mm screws (6).

2. Reinsert complete installation box (2) and secure with six screws (12).

Installing heater

1. Fig. B: Position the heater in the base cut-out and refasten with the five locking screws (11).

2. Connecting the exhaust duct to the heater:

Fig. F: The Biege-Boy (Art. no. 30030-33000) is a substantial help when bending the stainless steel exhaust duct and fitting the O-ring.

Fig. D + E: Replace O-ring (16) with the enclosed O-ring.

The enclosed 53 x 5 mm O-Ring may only be used with heaters from model 01/88 onwards. The 35 x 5 mm O-ring (Art. no. 10030-25000) must be used for older heaters. In this case consult your specialist dealer!

Push sealing plate (8) about 3 cm onto the exhaust duct (claw must point to the sleeve on the heater). Insert thrust collar (17). Stretch O-ring (16) and carefully insert over the cut end of the duct and push the exhaust duct into the sleeve as far as it will go.

Push the O-ring, the thrust collar and the sealing plate up to the sleeve. Attach sealing plate (8) by turning and tighten with screw (9).

3. Fig. B: Screw gas supply line (7) back on beneath the vehicle.

4. Affix the enclosed nameplate to the inside of the heater cover.

5. Reattach heating cover.

Installation of the control panel

When using operating elements which are specific to the vehicle or the manufacturer, the electrical connection must be established in accordance with the Truma interface descriptions. Any modification made to the Truma components pertaining to this will lead to the invalidation of the guarantee, as well as to the exclusion of any claims for liability. The installer (manufacturer) is responsible for providing instructions for use for the user as well as for identification printing on the control panels.

In selecting a location, make sure that neither the front nor the back of the control panel will be exposed to direct heat.

Length of connection cable 3 m. If required, a cable extension of 5 m in length is available (which in combination can be extended to 8 m – Art. no. 34300-01).

If the control panel can only be installed behind curtains or similar location where temperature fluctuations may occur, it is necessary to use a remote sensor for the room temperature (Art. no. 34201-01).

If it is not possible to install the control panels flush with the surface, Truma can provide a surface-mounting frame (18) on request, as a special accessory (Art. no. 40000-52600).

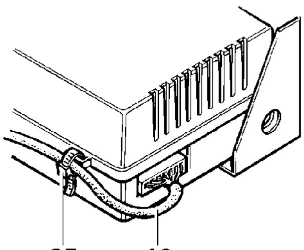
1. Fig. G: Drill a hole 55 mm in diameter

2. Plug the operating cable (19) into the control panel (20) and fit on the rear cover cap (21) as a strain-relieving device.

3. Feed the cable through to the back, secure the control panel with four screws (22) and fit the cover frame (23).

To provide a finish for the cover frame, Truma can provide as a special accessory a set of side elements (24), Art. no. 34000-61200.

4. Route the control panel cable (19) to the appliance and connect to the control electronics.



5. For strain relief, secure control panel cable (19) on the control electronics by means of enclosed cleat (25).

Depending on the method of installation, the control panel cable may be installed in the reverse direction, i.e. connected first to the control electronics and secured by means of the cleat. Then feed through to the control panel and connect it to the latter.

230 V Electrical supply

The electrical supply line may only be installed by an expert (e.g. in Germany in compliance with VDE 0100, Section 721). The instructions provided here should not be understood as a recommendation for amateurs to install the electrical supply line. They are intended as additional information for the professional electrician you have hired!

Connect to the mains supply via the 150 cm long silicone cable by means of a fuse-protected line of at least 10 A (better 16 A).

Be sure to connect the wires according to the correct colours!

For maintenance and repair work a separator must be provided for all-pole separation from the mains supply with at least 3 mm contact clearance.

Function test

Before operating for the first time, the appliance, exhaust ducting and gas-tightness of the whole installation (by the pressure drop method) must be checked by an expert.

In order to avoid damage to the electronics, make sure that the hot air hoses on the Trumavent fan are attached securely and fastened with a screw.

Finally, test all functions of the appliance in accordance with the operating instructions.

The operating instructions with filled-in guarantee certificate must be handed to the vehicle owner.

Truma-Ultraheat
Chauffage électrique auxiliaire pour les chauffages Trumatic S 3002 (P), S 5002 et S 55 T

Instructions de montage

Le montage et les réparations de l'appareil ne doivent être exécutés que par un spécialiste. Avant d'entamer les travaux, lire attentivement et respecter les instructions de montage !

Utilisation

Le chauffage d'appoint Truma-Ultraheat a été réalisé dans les versions n° d'art. 30402-01 à 07 pour les appareils de chauffage Trumatic S 3002 (P) à partir de l'année de construction 07/81, Trumatic S 5002 à partir de à partir de l'année de construction 04/98 (avec nouvel habillage hémisphérique) et dans les versions n° d'art. 30402-08 à 14 pour l'appareil de chauffage Truma S 55 T. **L'utilisation sur les appareils de chauffage Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K et Trumatic S 5002 jusqu'à la date de fabrication 04/98 (avec ancien habillage de forme rectangulaire) n'est pas autorisée.** D'autres applications sont possibles uniquement avec l'accord de Truma.

Homologation

Déclaration de conformité : L'appareil Truma-Ultraheat a été examiné et homologué par le DVGW en tant que chauffage électrique auxiliaire, et satisfait aux directives sur les appareils à gaz 90/396/EWG, sur la compatibilité électromagnétique (EMC) 89/336/EWG, sur la basse tension 73/23/EWG ainsi qu'aux directives CE également en vigueur, et est autorisé à porter le sigle CE.

Le N° d'identification de produit CE du chauffage conserve sa validité.

Prescriptions

Toute modification au niveau de l'appareil, ou l'emploi de pièces de rechange et d'accessoires fonctionnels qui ne sont pas des pièces originales Truma, ainsi que la non-observation des instructions de montage et du mode d'emploi ont pour conséquence l'extinction de la garantie et de la responsabilité. En outre, l'autorisation d'utiliser l'appareil est annulée et entraîne dans de nombreux pays l'annulation de l'autorisation pour l'ensemble du véhicule.

Installation dans les véhicules neufs

1. Fig. A : enfoncer le percement pré-estampé (1) sur la partie extérieure du caisson d'installation (2) pour le montage du système électronique de commande.

Uniquement pour Trumatic S 5002 : rompre l'élément inférieur de la partie intérieure du caisson d'installation (3) au niveau de la perforation (4).

2. Insérer le corps de chauffe (5) à partir de la partie intérieure du caisson d'installation (2), et fixer celui-ci avec 6 vis B 3,5 x 9,5 mm (6).

3. Monter la partie extérieure du caisson d'installation (2), la partie intérieure du caisson d'installation (3) et le ventilateur Tumavent comme décrit dans les instructions de montage fournies avec le chauffage.

Un dispositif de montage et d'installation est recommandé pour les installations en série.

Poursuivre l'installation du chauffage conformément aux instructions de montage fournies avec le chauffage.

Equipement ultérieur dans des véhicules déjà en circulation

Démontage du chauffage

1. Fermer le robinet à fermeture rapide dans la conduite d'alimentation en gaz et la bouteille à gaz.

2. Retirer l'habillage du chauffage.

3. Fig. B : dévisser la conduite d'alimentation en gaz (7) au-dessous du véhicule.

4. Fig. B : desserrer la plaque d'étanchéité du tuyau d'évacuation des gaz brûlés (8) au niveau de la vis (9), et la retirer en tournant. Retirer le tuyau d'évacuation des gaz brûlés (10) de la tubulure d'évacuation des gaz brûlés.

5. Fig. B : desserrer les vis de fixation (11) au niveau du socle du chauffage et retirer entièrement le chauffage.

6. Fig. C : desserrer les vis de fixation (12) au niveau du caisson d'installation (2) et retirer ce dernier.

Travaux préliminaires et caisson d'installation

Uniquement pour S 3002 (P) jusqu'à la date de fabrication 05/98

1. Fig. C : placer le gabarit joint au centre de la partie intérieure du caisson d'installation de sorte que le bord inférieur du gabarit soit affleuré au bord supérieur de l'entaille (14) au niveau du caisson d'installation. Marquer les 6 trous de fixation et les points d'angle pour l'installation du système électronique de commande. Percer les 8 trous de Ø 4 mm.

2. Procéder au percement (1) pour le système électronique de commande en effectuant une entaille latérale (à l'aide d'une cisaille à tôles) et un rabattement vers la paroi arrière.

Uniquement pour S 3002 (P) à partir de la date de fabrication 05/98, S 5002 et S 55 T

Fig. A : enfoncer le percement pré-estampé (1) sur la partie extérieure du caisson d'installation (2) pour le montage du système électronique de commande.

Uniquement pour S 5002 avec nouvel habillage de forme demi-ronde

Fig. A : desserrer les vis de fixation inférieures (15) au niveau de la partie arrière du caisson d'installation et rompre l'élément inférieur de la partie intérieure du caisson d'installation (3) au niveau de la perforation (4).

Montage du corps de chauffe

1. Fig. A : insérer le corps de chauffe (5) à partir de la partie intérieure du caisson d'installation (2), et fixer celui-ci par l'arrière avec 6 vis B 3,5 x 9,5 mm (6).

2. Réinsérer le caisson d'installation (2) au complet et fixer celui-ci avec 6 vis (12).

Montage du chauffage

1. Fig. B : placer l'appareil de chauffage dans l'entaille au sol, et fixer celui-ci de nouveau avec les 5 vis de fixation (11).

2. Raccordement du tuyau d'évacuation des gaz brûlés au chauffage :

Fig. F : l'ustensile de cin-trage (n° d'art. 30030-33000) vous facilitera considérablement le montage lors du cintrage du tuyau d'évacuation des gaz brûlés en acier inoxydable et lors du montage du joint torique.

Fig. D + E : remplacer le joint torique (16) par le nouveau joint torique fourni.

Le joint torique fourni 53 x 5 mm ne doit être utilisé que pour les appareils de chauffage à partir de la date de fabrication 01/88. Pour les appareils plus anciens, il faudra employer un joint torique 35 x 5 mm (n° d'art. 10030-25000). Veuillez vous renseigner auprès de votre revendeur spécialisé !

Glisser la plaque d'étanchéité (8) environ 3 cm sur le tuyau d'évacuation des gaz brûlés (la griffe pointe vers la tubulure d'évacuation des gaz brûlés du chauffage). Y glisser la bague de pression (17). Amener avec précaution le joint torique (16) au-dessus

de l’arête de coupe du tuyau en procédant à un évasement, et insérer le tuyau d’évacuation des gaz brûlés dans la tubulure d’évacuation des gaz brûlés jusqu’à la butée.

Glisser le joint torique, la bague de pression et la plaque d’étanchéité vers la tubulure d’évacuation des gaz brûlés. Accrocher la plaque d’étanchéité (8) en tournant, et serrer à fond à l’aide de la vis (9).

3. Fig. B : visser la conduite d’alimentation en gaz (7) au-dessous du véhicule.

4. Collez la plaque du constructeur jointe à l'intérieur du cache-radiateur.

5. Mettre l’habillage du chauffage en place.

Montage de pièce de commande

Si vous utilisez des pièces de commande spécifiques à un véhicule ou à un fabricant, la connexion électrique doit être conforme aux descriptions des interfaces Truma. Toute modification des pièces Truma appartenant aux éléments de commande entraîne obligatoirement l’annulation de la garantie et la du droit aux prestations. L’installateur (fabricant) est responsable de l’instruction faite à l’utilisateur ainsi que de l’impression des pièces de commande !

Lors du choix de l’emplacement, noter que ni la partie avant ni la partie arrière de la pièce de commande n’est exposée directement à une émission de chaleur.

Longueur du câble de raccordement 3 m. Une rallonge de câble de 5 m est disponible sur demande (qui peut former en association une rallonge de 8 m – n° d’art. 34300-01).

Si le montage n'est possible que derrière un rideau ou en un emplacement similaire soumis à des variations de la température, il faut utiliser un téléthermomètre pour la mesure de la température ambiante (n° d’art. 34201-01).

Si un montage sous crépi des éléments de commande n’est pas possible, Truma peut livrer, sur demande, un cadre de crépissage (18 – n° d’art. 40000-52600) que vous trouverez sous les accessoires spéciaux.

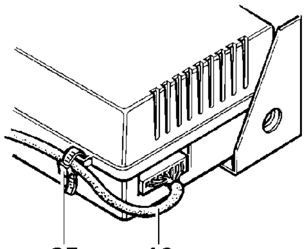
1. Fig. G : percer un trou de Ø 55 mm.

2. Brancher le câble (19) sur pièce de commande (20) et placer le capot arrière de recouvrement (21) faisant office de soulagement de traction.

3. Passer le câble vers l'arrière et fixer pièce de commande à l'aide de 4 vis (22). Placer ensuite le cadre de couverture (23).

Truma livre en finition du cadre de couverture un jeu de pièces latérales (24) n° d’art. 34000-61200 en option.

4. Poser le câble de la pièce de commande (19) vers l’appareil et le fixer au niveau du système électronique de commande.



5. En tant que délestage de traction, attacher le câble de la pièce de commande (19) à l’aide du collier fourni (25) au niveau du système électronique de commande.

En fonction du montage, le câble de la pièce de commande peut être posé dans l’ordre inverse; il pourra donc d’abord être fixé au niveau du système électronique de commande, puis attaché avec le collier pour être ensuite être posé vers la pièce de commande et être fixé à cette dernière.

Branchement électrique 230 V

Le branchement électrique ne doit être exécuté que par un spécialiste (en R.F.A. p.ex., conformément à VDE 0100, partie 721). Les présentes indications n’invitent pas les profanes à réaliser le branchement électrique eux-mêmes, mais constituent des informations complémentaires pour le spécialiste mandaté par vos soins !

Procéder à la liaison au réseau à l’aide du câble au silicone de 150 cm de longueur raccordé à une ligne avec blindage d’au moins 10 A, ou mieux 16 A.

Veiller impérativement à raccorder les câbles aux couleurs correspondantes !

Pour les travaux d’entretien ou de réparation, un dispositif prévu pour une séparation du réseau sur tous les pôles doit être présent côté client, avec au moins 3 mm d’écartement des contacts.

Contrôle du fonctionnement

Avant la première mise en service, le contrôle de l’appareil, du tuyau d’évacuation des gaz ainsi que de l’étanchéité de l’en semble de l’installation à gaz (conformément à la méthode de diminution de pression) doit être confié à un spécialiste.

Pour éviter tout endommagement du système électronique, il faut impérativement veiller à ce que les tuyaux d’air chaud du ventilateur Trumavent soient bien raccordés et rattachés à l’aide d’une vis.

Contrôler ensuite l’ensemble des fonctions de l’appareil conformément au mode d’emploi.

Le mode d’emploi doit être remis au détenteur du véhicule avec carte de garantie dûment complétée.

Truma-Ultraheat
Stufa elettrica supplementare per stufe Trumatic S 3002 (P), S 5002 e S 55 T

Instruzioni di montaggio

Il montaggio e la riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato. Prima di iniziare i lavori leggere e seguire attentamente le istruzioni di montaggio!

Destinazione d'impiego

La stufa supplementare Truma-Ultraheat è stata concepita nelle versioni con n° art. dal 30402-01 al 07 per le stufe Trumatic S 3002 (P) a partire dall'anno di fabbricazione 07/81, Trumatic S 5002 a partire dall'anno di fabbricazione 04/98 (con nuovo pannello semicircolare) e nelle versioni con n° art. dal 30402-08 al 14 per la stufa Truma S 55 T.
L'impiego sulle stufe Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K nonché Trumatic S 5002 fino all'anno di fabbricazione 04/98 (con vecchio pannello rettangolare) non è consentito. Altre destinazioni d'uso sono possibili solo previo consenso di Truma.

Omologazione

Dichiarazione di conformità:
La stufa elettrica supplementare Truma-Ultraheat è stata collaudata dal DVGW e soddisfa la direttiva sugli apparecchi a gas 90/396/CEE, la direttiva EMV 89/336/CEE, la direttiva in materia di bassa tensione 73/23/CCE, nonché le direttive comunitarie contemporaneamente vigenti ed è autorizzata all'esposizione del marchio CE.

La validità del numero di identificazione prodotto CE della stufa rimane invariata.

Prescrizioni

Qualsiasi modifica sull'apparecchio o l'impiego di pezzi di ricambio o componenti importanti per il funzionamento, che non siano originali Truma, nonché l'inosservanza delle istruzioni d'uso e di montaggio fanno decadere il diritto di garanzia e comportano l'esclusione dei diritti di indennizzo da responsabilità civile. Inoltre decade anche l'approvazione per il funzionamento dell'apparecchio ed in alcuni Paesi anche il permesso di utilizzare il veicolo.

Montaggio su veicoli nuovi

1. Figura A: Ricavare l'apertura prepunzonata (1) sulla parte esterna del telaio di montaggio (2) per l'inserimento del dispositivo elettronico di comando.

Solo Trumatic S 5002:
Smontare la sezione inferiore della parte interna del telaio di montaggio (3) in corrispondenza della perforazione (4).

2. Inserire l'elemento riscaldante (5) dal lato interno del telaio di montaggio (2) e fissare mediante 6 viti B 3,5 x 9,5 mm (6).

3. Installare la parte esterna del telaio di montaggio (2), quella interna (3) e il ventilatore Trumavent come indicato nelle istruzioni di montaggio allegate alla stufa.

Per le installazioni di serie è consigliato un dispositivo di montaggio e supporto.

Procedere al montaggio della stufa come da istruzioni di montaggio allegate.

Sostituzione in veicoli esistenti

Smontaggio della stufa

1. Chiudere la valvola di chiusura rapida del tubo di alimentazione e la bombola del gas.

2. Rimuovere il pannello della stufa.

3. Figura B: Svitare il tubo di alimentazione (7) posto al di sotto del veicolo.

4. Figura B: Allentare la vite (9) della piastra di tenuta del tubo di scarico (8) e sganciare quest'ultima mediante rotazione. Rimuovere il tubo di scarico (10) dal rispettivo bocchettone.

5. Figura B: Allentare le viti di fissaggio (11) sullo zoccolo della stufa ed estrarre completamente la stufa.

6. Figura C: Allentare le viti di fissaggio (12) sul telaio di montaggio (2) ed estrarre quest'ultimo.

Operazioni preliminari e telaio di montaggio

Solo per S 3002 (P) fino all'anno di fabbricazione 05/98

1. Figura C: Fissare al telaio di montaggio il punto centrale interno della dima fornita, in modo che l'angolo inferiore della dima sia al livello dell'angolo superiore dell'incavo (14) del telaio di montaggio. Contrassegnare i 6 fori di fissaggio e le estremità per l'inserimento del dispositivo elettronico di comando. Praticare gli 8 fori da 4 mm Ø.

2. Ricavare l'apertura (1) per il dispositivo elettronico di comando praticando un taglio laterale (con cesoie per lamiera) e di seguito una curvatura all'indietro in direzione della parete posteriore.

Solo per S 3002 (P) a partire dall'anno di fabbricazione 05/98, S 5002 e S 55 T

Figura A: Praticare un'apertura prepunzonata (1) sulla parte esterna del telaio di montaggio (2) per l'inserimento del dispositivo elettronico di comando.

Solo S 5002 con nuovo pannello semicircolare

Figura A: Allentare le viti di fissaggio inferiori (15) sul lato posteriore del telaio di montaggio e smontare la sezione inferiore della parte interna del telaio di montaggio (3) in corrispondenza della perforazione (4).

Installazione dell'elemento riscaldante

1. Figura A: Inserire l'elemento riscaldante (5) dal lato interno del telaio di montaggio (2) e fissare dalla parte posteriore mediante 6 viti B 3,5 x 9,5 mm (6).

2. Inserire nuovamente il telaio di montaggio completo (2) e fissarlo mediante 6 viti (12).

Installazione della stufa

1. Figura B: Collocare la stufa nella nicchia del pianale e fissarla nuovamente con le 5 viti apposite (11).

2. Collegare il tubo di scarico alla stufa:

Figura F: Per facilitare la piegatura del tubo di scarico in acciaio e l'applicazione dell'O-ring, utilizzare l'apposito utensile Biege-Boy (n° art. 30030-33000).

Figura D + E: Sostituire l'O-ring (16) con il nuovo O-ring fornito in dotazione.

L'O-ring da 53 x 5 mm fornito può essere utilizzato solo per le stufe a partire dall'anno di fabbricazione 01/88. Per gli apparecchi di vecchia produzione è necessario utilizzare un O-ring da 35 x 5 mm (n° art. 10030-25000). Rivolgersi al rivenditore specializzato!

Infilare la piastra di tenuta (8) per circa 3 cm sul tubo di scarico (con il gancio in direzione del bocchettone di scarico della stufa). Aprire l'anello di spinta (17). Allargandolo con cautela, infilare l'O-ring (16) sul bordo tagliato del tubo e inserire il tubo di scarico nel bocchettone fino a battuta.

Infilare l'O-ring, l'anello di spinta e la piastra di tenuta sul bocchettone di scarico. Agganciare la piastra di tenuta (8) mediante rotazione e serrare con una vite (9).

3. Figura B: Fissare con le viti la conduttura del gas (7) nella parte inferiore del veicolo.

4. Applicare la targhetta di fabbrica allegata sul lato interno del pannello della stufa.

5. Montare il pannello della stufa.

Montaggio del quadro di comando

⚠ In caso di utilizzo di quadri di comando specifici del veicolo e/o del produttore, eseguire l'allacciamento elettrico in base alle descrizioni dell'interfaccia Truma. Qualsiasi modifica apportata ai relativi componenti Truma fa decadere il diritto di garanzia e comporta l'esclusione dei diritti di indennizzo da responsabilità civile. L'installatore (produttore) risponde delle istruzioni d'uso per l'utilizzatore così come della stampa dei quadri di com ando!

Nella scelta del posto, evitare di esporre il lato anteriore o posteriore dell'unità di comando ad una fonte di calore diretto.

Lunghezza del cavo di collegamento 3 m. In caso di necessità, è disponibile una prolunga da 5 m (che, combinata, può raggiungere gli 8 m – n° art. 34300-01).

Se la stufa può essere montata solo dietro a tende o simili luoghi soggetti a variazioni termiche, è necessario utilizzare un sensore a distanza per la rilevazione della temperatura ambiente (n° art. 34201-01).

ℹ Se non è possibile un montaggio incassato dei quadri di comando, Truma fornisce dietro richiesta un telaio per montaggio non incassato (18 – n° art. 40000-52600) come accessorio speciale.

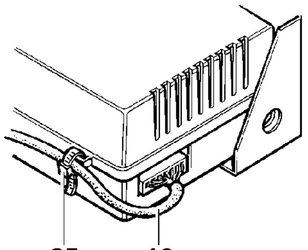
1. Figura G: Praticare un foro Ø 55 mm.

2. Inserire il cavo del quadro di comando (19) sul quadro di comando (20) e fissare il tappo di copertura posteriore (21) per scaricare la trazione.

3. Portare il cavo verso la parte posteriore e fissare il quadro di comando con 4 viti (22). Quindi inserire il telaio di copertura (23).

ℹ Come terminazione al telaio di copertura Truma fornisce come accessorio speciale un set di parti laterali (24) n° art. 34000-61200.

4. Installare il cavo dell'unità di comando (19) sull'apparecchio e inserirlo sul dispositivo elettronico di comando.



5. Per eliminare la trazione, fissare il cavo dell'unità di comando (19) al dispositivo elettronico di comando con il fermo fornito (25).

ℹ A seconda del tipo di installazione, il cavo dell'unità di comando può essere installato al contrario, quindi fissarlo inizialmente al dispositivo elettronico di comando utilizzando il fermo. Di seguito installare il cavo sull'unità di comando e fissarlo a quest'ultima.

Allacciamento elettrico 230 V

⚠ L'allacciamento elettrico può essere effettuato solo da uno specialista (in Germania ad es. in base alla norma VDE 0100, sezione 721). Le note per l'esecuzione dell'allacciamento elettrico qui riportate non sono rivolte a persone inesperte, ma rappresentano informazioni supplementari per il personale qualificato!

Effettuare il collegamento alla rete mediante il cavo di silicone da 150 cm ad un cavo protetto da almeno 10 A o meglio 16 A.

Effettuare l'allacciamento con cautela facendo attenzione al colore dei cavi!

Per operazioni di manutenzione o riparazione è necessario dotarsi di un sezionatore per il disinserimento di tutti i poli dalla rete con una distanza di contatto di almeno 3 mm.

Controllo di funzionamento

Prima di avviare la stufa per la prima volta, fare effettuare da personale qualificato un controllo del conduttore di gas di scarico e della tenuta dell'intero sistema a gas, con il sistema a caduta di pressione.

Per evitare di danneggiare i componenti elettronici è assolutamente necessario accertare che i tubi dell'aria calda siano inseriti in modo sicuro sul ventilatore Trumavent e fissati con una vite.

Successivamente sottoporre l'apparecchio ad un controllo di funzionamento in base alle istruzioni per l'uso.

Consegnare al proprietario del veicolo le istruzioni per l'uso con scheda di garanzia compilata.

Truma-Ultraheat
Elektronische extra kachel voor de verwarmingen Trumatic S 3002 (P), S 5002 en S 55 T

Inbouwhandleiding

De inbouw en reparatie van het toestel mag enkel van een vakman worden uitgevoerd. Vóór begin van de werkzaamheden de inbouwaanwijzing alstublieft zorgvuldig lezen en opvolgen!

Toepassing

De extra verwarming Truma-Ultraheat werd in de uitvoeringen met art.-nr. 30402-01 tot 07 voor de kachels Trumatic S 3002 (P) vanaf bouwjaar 07/81, Trumatic S 5002 vanaf bouwjaar 04/98 (met nieuwe halfronde verkleding) en in de uitvoeringen met art.-nr. 30402-08 tot 14 voor de kachel Truma S 55 T geconstrueerd. **De toepassing aan de verwarmingstoestellen Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K alsook Trumatic S 5002 tot bouwjaar 04/98 (met oude rechthoekige bekleding) is niet toegestaan.** Andere toepassingen zijn enkel na ruggespraak met Truma mogelijk.

Vergunning

Konformiteitsverklaring:
De Truma-Ultraheat is door de DVGW als elektrische extra kacehl getest en voldoet aan de richtlijn 90/396/EWG voor gastoestellen, aan de EMV richtlijn 89/336/EWG, aan de laagspannings-richtlijn 73/23/ EWG alsook aan de geldige EG-richtlijnen en is bevoegdt het CE-keurmerk te voeren.

Het CE produkt-ident-nummer van de verwarming blijft ongewijzigd geldig.

Voorschriften

Elke verandering aan het toestel of het gebruik van nietoriginele Truma-reserveonderdelen of accessoires die belangrijk zijn voor het functioneren van het toestel evenals het niet in acht nemen van de instructies in de Inbouwhandleiding en de Gebruiksaanwijzing maken de garantie ongeldig en hebben tot gevolg dat aansprakelijkheidseisen komen te vervallen. Bovendien vervalt hierdoor de gebruikstoelating voor het apparaat en in sommige landen ook voor het voertuig.

Inbouw bij nieuwe voertuigen

1. Afb. A: Voorgeponsde doorbraak (1) aan het inbouwkast-buitendeel (2) voor de doorvoering van de regelelektronica uitbreken.

Alleen Trumatic S 5002:
Het onderste gedeelte van het inbouwkast-binnendeel (3) aan de perforatie (4) afbreken.

2. Het verwarmelement (5) van de binnenkant van de inbouwkast (2) doorsteken en met 6 schroeven B 3,5 x 9,5 mm (6) bevestigen.

3. Het inbouwkast-buitendeel (2), het inbouwkast-binnendeel (3) en de Trumavent-ventilator zoals in de bij de verwarming ingesloten inbouwaanwijzing is beschreven, monteren.

ℹ Bij inbouwseries is een montage- en opnamevoorziening van voordeel.

De verdere inbouw van de verwarming in overeenstemming met de bij de verwarming ingesloten inbouwaanwijzingen uitvoeren.

Achteraf uitrusten in voorhanden voertuigen

Verwarming uitbouwen

1. De snelsluitingsklep in de gastoevoerleiding en in de gasfles sluiten.

2. De bekleding van de verwarming verwijderen.

3. Afb. B: De gastoevoerleiding (7) onder het voertuig losschroeven.

4. Afb. B: De afdichtplaat van de uitlaatpijp (8) aan de schroef (9) losmaken en door draaien loshaken. De uitlaatpijp (10) uit de uitlaataansluiting eruit trekken.

5. Afb. B: De bevestigingsbouten (11) aan de verwarmingssokkel losmaken en de verwarming geheel eruit nemen.

6. Afb. C: De bevestigingsbouten (12) op de inbouwkast (2) losmaken en deze eruit nemen.

Voorbereidend werk en inbouwkast

Alleen voor 3002 (P) tot bouwjaar 05/98

1. Afb. C: De ingesloten sjabloon binnen zo in het midden van de inbouwkast aanleggen, dat de onderkant van het sjabloon gelijk is met de opperkant van de insnijding (14) aan de inbouwkast. De 6 bevestigingsgaten en de hoekpunten voor de doorvoering van de regelelektronica aantekenen. De 8 gaten met Ø 4 mm boren.

2. De doorbraak (1) voor de regelelektronica door zijdelings insnijden (d.m.v. een knippelschaar) en vervolgens door omhoogbuigen naar achteren t.o.v. de achterwand tot stand brengen.

Alleen voor S 3002 (P) vanaf bouwjaar 05/98, S 5002 en S 55 T

Afb. A: De voorgeponste doorbraak (1) aan het inbouwkast-buitendeel (2) voor de doorvoering van de regelelektronica uitbreken.

Alleen voor S 5002 met nieuwe halfronde bekleding

Afb. A: De onderste bevestigingsbouten (15) aan de achterkant van de inbouwkast losmaken en het onderste gedeelte van het inbouwkast-binnendeel (3) aan de perforatie (4) afbreken.

Montage van het verwarmelement

1. Afb. A: Het verwarmelement (5) aan de binnenkant van de inbouwkast (2) doorsteken en met 6 schroeven B 3,5 x 9,5 mm (6) van achteren bevestigen.

2. De complete inbouwkast (2) weer inzetten en met 6 schroeven (12) bevestigen.

Verwarming inbouwen

1. Afb. B: Het verwarmingstoestel in de bodemuitsparing plaatsen en met de 5 bevestigingsbouten (11) weer bevestigen.

2. De uitlaatpijp aan de verwarming aansluiten:

Afb. F: Een aanzienlijke verlichting bij de montage voor het buigen van de uitlaatpijp uit roestvrij staal en voor het optrekken van de O-ring brengt de toepassing van de buig-boy (art.-nr. 30030-33000).

Afb. D + E: De O-ring (16) door de ingesloten nieuwe O-ring vervangen.

⚠ **De ingesloten O-ring 53 x 5 mm mag enkel voor de verwarmingstoestellen vanaf bouwjaar 01/88 worden toegepast. Bij oudere toestellen moet een O-ring 35 x 5 mm (art.-nr. 10030-25000) worden toegepast. Richt u zich hiervoor alstublieft aan uw vakhandelaar!**

De afdichtplaat (8) ongeveer 3 cm op de uitlaatpijp schuiven (het haakje wijst in richting uitlaataansluitstuk van de verwarming. De drukring (17) opschuiven. De O-ring (16) door rekken voorzichtig over de snijkant van de pijp voeren en de uitlaatpijp tot aan de aanslag in het uitlaataansluitstuk steken.

De O-ring, de drukring en de afdichtplaat aan het uitlaataansluitstuk schuiven. De afdichtplaat (8) door draaien inhangen en door middel van de schroef (9) vast aantrekken.

3. Afb. B: De gastoevoerleiding (7) onder het voertuig vastschroeven.

4. Het ingesloten fabrieksbord op de binnenkant van de verwarmingsbekleding plakken.

5. De bekleding van de verwarming monteren.

Montage van het bedieningselement

⚠ Bij gebruik van voertuig- resp. fabriekspecifieke bedieningselementen moet de elektrische aansluiting volgens de Truma aansluitpuntbeschrijvingen plaatsvinden. Iedere wijziging van de bijbehorende Truma-

onderdelen leidt tot een verval van de garantie alsook tot uitsluiting van garantieclaims. De inbouwer (fabrikant) is voor een gebruiksaanwijzing voor de gebruiker alsook voor de bedrukking van de bedieningselementen verantwoordelijk!

Bij de keuze van de standplaats dient er rekening te worden gehouden met het feit, dat noch de voor- noch de achterkant van het bedieningselement aan een direkte warmtestraling mogen blootgesteld zijn.

Lengte van de aansluitkabel 3 m. Desgewenst is een kabelverlenging met 5 m lengte (die in combinatie op 8 m kan worden verlengd) leverbaar (art.-nr. 34300-01).

Is montage alleen achter gordijnen of op andere plaatsen met temperatuur-schommelingen mogelijk, dan moet een voeler voor de ruimtetemperatuur worden gebruikt (Art.-Nr. 34201-01).

Is een verzonken montage van de bedieningselementen niet mogelijk, levert Truma desgewenst een opbouwframe (18 – art.-nr. 40000-52600) als extra toebehoren.

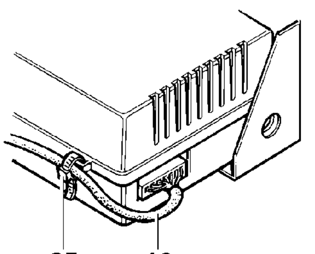
1. Afb. G: Gat Ø 55 mm boren.

2. De kabel van het bedieningselement (19) op het bedieningselement (20) aansluiten en de achterste afdekkap (21) als trekontlasting opsteken.

3. De kabel naar achteren doorvoeren en het bedieningselement met 4 schroeven (22) bevestigen. Vervolgens afdekframe (23) opsteken.

Als afsluit naar de afdekframe levert Truma als speciale toebehoren een set zijgedeeltes (24) art.-nr. 34000-61200.

4. De kabel van het bedienelement (19) naar het toestel verplaatsen en aan de regelelektronica aansluiten.



5. Als trekontlasting van de kabel van het bedienelement (19) door middel van de ingesloten kabelbinder (25) aan de regelelektronica beveiligen.

Afhankelijk van de montage kan de kabel van het bedienelement in omgekeerde volgorde worden verlegd, dus eerst aan de regelelektronica aansluiten en met kabelbinder beveiligen. Vervolgens naar het bedienelement verplaatsen en aan dit aansluiten.

Elektrische aansluiting 230 V

De elektrische aansluiting mag uitsluitend van de vakman (in Duitsland b.v. volgens VDE 0100, deel 721) worden uitgevoerd. De hier afgedrukte instructies zijn geen uitnodiging voor leken de elektrische aansluiting tot stand te brengen. Ze dienen echter voor de door uw in dienst genomen vakman als aanvullende informatie!

De verbinding met het net door de 150 cm lange kabel uit silicone aan één met ten minste 10 A, beter 16 A beveiligde leiding tot stand brengen.

In ieder geval op de zorgvuldige aansluiting met de juiste kabelkleuren letten!

Voor onderhouds- resp. reparatiewerkzaamheden moet bouwzijdig een scheidingsvoorziening voor de scheiding van alle polen van het net met ten minste 3 mm contactafstand voorhanden zijn.

Controle van de werking

Vóór de eerste ingebruikname moet het toestel, de uitlaatgasvoering alsook de dichtheid van de gehele gasinstallatie (volgens drukdalingsmethode) door een vakman worden gecontroleerd.

Om een beschadiging van de elektronica te voorkomen, moet er in ieder geval op gelet worden, dat de warmluchtslangen veilig aan de Trumavent-ventilator zijn aangesloten en met een schroef zijn beveiligd.

Vervolgens in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing alle funkties van het toestel controleren.

De gebruiksaanwijzing met uitgevulde garantiekaart is aan de bezitter van het voertuig uit te overhandigen.

Truma-Ultraheat
Ekstra el-varme-apparat til opvarmningerne Trumatic S 3002 (P), S 5002 og S 55 T

Indbygnings-vejledning

Indbygning og reparation af apparatet må kun foretages af en fagmand. Inden arbejdet påbegyndes, skal indbygningsvejledningen læses omhyggeligt igennem, og den skal overholdes!

Anvendelsesformål

Det ekstra varmeapparat Truma-Ultraheat er fremstillet i varianterne med art.-nr. 30402-01 til 07 og passer til varmeapparaterne Trumatic S 3002 (P) fra byggeår 07/81, Trumatic S 5002 fra byggeår 04/98 (med ny halvrund beklædning) og i varianterne med art.-nr. 30402-08 indtil 14 til varmeapparatet Truma S 55 T. **Det er ikke tilladt at benytte apparatet sammen med varmeapparaterne Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K eller Trumatic S 5002 indtil årgang 04/98 (med gammel, retvinklet beklædning).** Anden brug er mulig efter forespørgsel hos Truma.

Godkendelse

Overensstemmelsesattest: Truma-Ultraheat er typegodkendt af DVGW som ekstra el-varmeapparat og opfylder EF-direktivet vedr. gasapparater 90/396/EØF, EMC-direktivet 89/336/EØF, lavspændings-direktivet 73/23/EØF samt de øvrige gældende EF-direktiver. Det er berettiget til at bære CE-tegnet.

Varmeapparatets CE produkt-ID gælder fortsat.

Forskrifter

Enhver ændring på apparatet eller brugen af reservedele og funktionsvigtige tilbehørsdele, som ikke er originale Truma-dele, samt manglende overholdelse af indbygnings- og brugsvejledningen medfører, at garantien bortfalder og ethvert krav om erstatning udelukkes. Desuden bortfalder apparatets driftstilladelse og dermed i mange lande også køretøjets driftstilladelse.

Indbygning i nye køretøjer

1. Figur A: Bræk den forstansede åbning (1) på indbygningskassens udvendige del (2) ud til at føre styreelektronikken ind.

Kun Trumatic S 5002: Bræk den nederste del af indbygningskassens indvendige del (3) ud ved perforeringen (4).

2. Varmeelementet (5) stikkes igennem fra indbygningskassens (2) indvendige side og fastgøres med 6 skruer B 3,5 x 9,5 mm (6).

3. Indbygningskassens udvendige del (2), indbygningskassens indvendige del (3) og Trumavent-blæseren monteres som beskrevet i den indbygningsvejledning, der er vedlagt varmeapparatet.

ⓘ Ved indbygninger i serie er det en fordel med en monterings- og holdeanordning.

Den videre indbygning af varmeapparatet foretages i overensstemmelse med den indbygningsvejledning, der er vedlagt varmeapparatet.

Senere indbygning i køretøjer

Opvarmningen afmonteres

1. Hurtiglukningsventilen i gastilførslen og gasflasken lukkes.

2. Varmeapparatets beklædning tages af.

3. Figur B: Gastilledningen (7) under køretøjet skrues af.

4. Figur B: Røggas-tætningspladen (8) løsnes ved skruen (9) og tages af ved at dreje den. Røggasrøret (10) trækkes ud af røggasstudsen.

5. Figur B: Fastgørelsesskruerne (11) ved opvarmningens sokkel løsnes, og varmeapparatet tages helt ud.

6. Figur C: Fastgørelsesskruerne (12) på indbygningskassen (2) løsnes, og kassen tages ud.

Forberedelse og monteringsboks

Kun til S 3002 (P) indtil årgang 05/98

1. Figur C: Den vedlagte skabelon lægges sådan på i midten af indbygningskassen, at skabelonens underste kant flugter med indskæringens underste kant (14) på indbygningskassen. De 6 befæstigelseshuller og hjørnepunkterne til åbningen til styreelektronikken markeres. De 8 huller bores med Ø 4 mm.

2. Åbningen (1) til styreelektronikken laves ved at skære ind på siden (ved hjælp af en pladesaks) og derefter bøje op bagud mod bagvæggen.

Kun til S 3002 (P) fra årgang 05/98, S 5002 og S 55 T

Figur A: Den forstansede åbning (1) på indbygningskassens yderdel (2) til åbningen til styreelektronikken brækkes ud.

Kun S 5002 med den nye, halvrunde beklædning

Figur A: De nederste befæstigelsesskruer (15) på indbygningskassens bagside løsnes, og den nederste del af indbygningskassens indvendige del (3) brækkes af ved perforeringen (4).

Montering af varmeelementet

1. Figur A: Varmeelementet (5) stikkes igennem fra indbygningskassens (2) indvendige side og fastgøres bagfra med 6 skruer B 3,5 x 9,5 mm (6).

2. Hele indbygningskassen (2) indsættes igen og fastgøres med 6 skruer (12).

Indbygning af varmeapparatet

1. Figur B: Varmeapparatet stilles ind i gulvudskæringen og fastgøres igen med de 5 befæstigelsesskruer (11).

2. Tilslutning af røggasrøret til varmeapparatet:

Figur F: Monteringen gøres betydeligt lettere, hvis man benytter en Biege-Boy (art.-nr. 30030-33000) til at bøje det rustfri stål-røggasrør og trække O-ringen på.

Figur D + E: O-ringen (16) erstattes med den vedlagte nye O-ring.

⚠ **Den vedlagte O-ring 53 x 5 mm må kun benyttes til varmeapparaterne fra og med årgang 01/88. Ved ældre apparater skal man benytte en O-ring 35 x 5 mm (art.-nr. 10030-25000). Forhør Dem hos Deres fagforhandler om dette!**

Pakpladen (8) skubbes ca. 3 cm på røggasrøret (kloen skal pege hen mod varmeapparatets røggasstuds). Trykringen (17) skubbes på. O-ringen (16) føres – ved at udvide den – forsigtigt hen over rørets afskårne kant, og røggasrøret stikkes ind i røggasstudsen indtil stopanslaget.

O-ringen, trykringen og pakpladen skubbes hen til røggasstudsen. Pakpladen (8) sættes på ved at dreje den og spændes fast med en skrue (9).

3. Figur B: Gastilledningen (7) skrues på under køretøjet.

4. Vedlagte fabriksskilt klæbes på den indvendige side af ovnens monteringskasse.

5. Varmeapparatets beklædning sættes på.

Montering af betjeningsdelen

⚠ Ved anvendelse af køretøjs- eller producentspecifikke betjeningsdele skal den elektriske tilslutning ske iht. Truma grænsefladebeskrivelserne. Hvis der foretages ændringer på tilhørende Truma-dele, bortfalder garantien, og producenten påtager sig intet ansvar. Montøren (producenten) er ansvarlig for at der medfølger en brugsanvisning til forbrugeren samt for mærkning af betjeningsdelene!

Ved valget af pladsen skal man være opmærksom på, at hverken for- eller bagsiden af betjeningsdelen udsættes for en direkte varmebestråling.

Tilslutningskablet er 3 m. Ved behov kan der leveres et forlængerkabel på 5 m (der ved kombination kan forlænges til 8 m – art.-nr. 34300-01).

Såfremt montering udelukkende er mulig bag et forhæng eller på lignende steder, hvor der kan forekomme temperatursvingninger, må der benyttes en fjernføler til rumtemperaturen (art.-nr. 34201-01).

Hvis indbygning af betjeningsdelene ikke er mulig, kan Truma tilbyde en ramme (18 – art.-nr. 40000-52600) som ekstratilbehør.

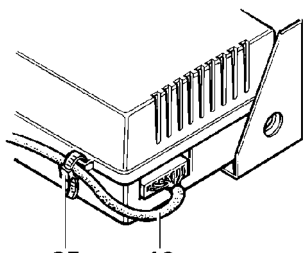
1. Figur G: Et hul på Ø 55 mm bores.

2. Kablet til betjeningsdelen (19) tilsluttes til betjeningsdelen (20) og den bagerste afskærmningskappe (21) monteres til trækaflastning.

3. Kablet føres igennem, bagud, og betjeningsdelen fastgøres med 4 skruer (22). Herefter monteres afdækningsrammen (23).

Som afslutning til afdækningsrammen kan Truma som ekstraudstyr tilbyde et sæt sidedele (24) art.-nr. 34000-61200.

4. Betjeningsdelens kabel (19) forlægges hen til apparatet og tilsluttes til styreelektronikken.



5. Som trækaflastning skal betjeningsdelens kabel (19) sikres på styreelektronikken med den vedlagte kabelbinder (25).

Alt efter montering kan betjeningsdelens kabel forlægges i omvendt rækkefølge, dvs. først tilsluttes til styreelektronikken og sikres med kabelbinderen. Derefter forlægges den hen til betjeningsdelen og tilsluttes til denne.

El-tilslutning 230 V

El-tilslutningen må kun udføres af en fagmand (i Tyskland f.eks. iht. VDE 0100, del 721). De henvisninger, som er angivet her, er ingen opfordring til, at lægmænd opretter el-tilslutningen, de tjener til yderligere information for den fagmand, som af Dem får pålagt arbejdet!

Opret forbindelsen til strømnettet med det 150 cm lange silikonekabel til en ledning, som er sikret med mindst 10 A, eller endnu bedre 16 A.

Sørg ubetinget for en omhyggelig tilslutning med de rigtige kabelfarver!

Til vedligeholdelses- hhv. reparationsarbejder skal der findes en (ikke inkluderet) skilleanordning til at skille alle poler fra strømnettet med mindst 3 mm kontaktafstand.

Kontrol af funktionen

Inden første idrifttagning skal apparatet, røggasføringen samt hele gasinstallationens tæthed (efter tryktabsmetoden) kontrolleres af en fagmand.

For at undgå, at elektronikken bliver beskadiget, skal man ubetinget sørge for, at varmluftslangerne på Trumavent-blæseren er tilsluttet korrekt og sikret med en skrue.

Derefter kontrolleres alle apparatets funktioner i overensstemmelse med brugsvejledningen.

Brugsvejledningen og det udfyldte garantibevis skal udleveres til køretøjets ejer.

Truma-Ultraheat Elektrisk tillsatsvärmare för värmarna Trumatic S 3002 (P), S 5002 och S 55 T

Monteringsanvisning

Montering och reparatur får endast utföras av fackman. Läs igenom monteringsanvisningen noga innan arbetet inleds och följ den!

Användningsområde

Tillsatsvärmaren Truma-Ultraheat har konstruerats i utförandena med art.nr 30402-01 till 07 för värmeaggregaten Trumatic S 3002 (P) fr.o.m. tillv.år 07/81, Trumatic S 5002 fr o m tillv.år. 04/98 (med ny halvrund inklädnad) och i utförandena med art.nr 30402-08 till 14 för värmeaggregatet Truma S 55 T. **Användande med värmarna Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K samt Trumatic S 5002 t.o.m. årsmodell 04/98 (med äldre kantig kåpa) är ej tillåtet.** Övriga användningsområden är endast tillåtna efter konsultation med Truma.

Godkännanden

Försäkran om överensstämmelse:
Truma-Ultraheat har provats och godkänts som elektrisk tillsatsvärmare av DVGW och uppfyller EG:s gasdirektiv riktlinje 90/396/EWG, EMV riktlinje 89/336/EWG, lågspänningsriktlinjen 73/23/EWG samt de därtill hörande EG-direktiven och är berättigat att föra beteckningen CE.

CE:s produktidentifieringsnummer gäller oförändrat.

Föreskrifter

Det är inte tillåtet att göra några ändringar på värmaren eller att använda reservdelar och tillbehör som inte är original Truma. Denna bruks- och installationsanvisning måste också till alla delar följas. I annat fall frånsäger sig tillverkaren garantiansvar och skadeståndsanspråk. Härigenom upphävs dessutom driftstillståndet för värmaren och i vissa länder även för fordonet.

Montering i nytillverkade fordon

1. Bild A: Tryck ut det förstan-sade hålet (1) på inbyggnadskassettens ytterdel (2) för genomförande av det elektroniska styraggregatet.

Endast för Trumatic S 5002: Bryt av nedre delen av inbyggnadskassettens innerdel (3) vid perforeringen (4).

2. För genom värmeelementet (5) från inbyggnadskassettens innerdel (2) och fäst den med 6 skruvar B 3,5 x 9,5 mm (6).

3. Montera inbyggnadskassettens ytterdel (2), inbyggnadskassettens innerdel (3) och Trumavent-fläkt enligt monteringsanvisningen som medföljer värmaren.

Vid seriemontage är en montage- och hålupptagningsmaskin fördelaktig.

Genomför vidare montering av värmaren enligt den bifogade monteringsanvisningen.

Montering i äldre fordon

Borttagande av värmare

1. Tillslut snabbtillslutningsventilen på gasledning och gasflaska.

2. Tag bort värmarens kåpa.

3. Bild B: Skruva bort gasledningen (7) under fordonet.

4. Bild B: Lossa avgasrörets tätningsplatta (8) vid skruven (9) och vrid ur den. Tag ur avgasröret (10) ur avgasstosen.

5. Bild B: Lossa skruvarna (11) vid värmarens sockel och tag ur värmaren.

6. Bild C: Lossa fästskruvarna (12) på inbyggnadskassetten (2) och tag ur dem.

Förarbeten och monteringslåda

Endast för S 3002 (P) t.o.m.årsmodell 05/98

1. Bild C: Lägg an bifogad inbyggnadsschablon i mitten av inbyggnadskassetten så att schablonens underkant är i flukt med underkanten av skåran (14) på inbyggnadskassetten. Märk ut de 6 fästhålen och hörnpunkterna för genomförandet av det elektroniska styraggregatet. Borra de 8 hålen med diameter 4 mm.

2. Möjliggör genomföring (1) av det elektroniska styraggregatet genom att skära upp plåten från sidan (med plåtsax) och anslutande böja upp plåten bakåt mot bakväggen.

Endast för S 3002 (P) fr.o.m. årsmodell 05/98, S 5002 samt S 55 T

Bild A: Bryt ur det förstansade hålet (1) på inbyggnadskassettens ytterdel (2) för genomföring av det elektroniska styrnaggregatet.

Endast S 5002 med ny halvrund kåpa

Bild A: Lossa de nedre fästskruvarna (15) på inbyggnadskassettens baksida och bryt av inbyggnadskassettens nederdel (3) vid perforeringen (4).

Montering av värmaren

1. Bild A: För igenom värmeelementet (5) från inbyggnadskassettens insida (2) och fäst det bakifrån med 6 skruvar B 3,5 x 9,5 mm (6).

2. Sätt in den kompletta inbyggnadskassetten (2) och fäst den med 6 skruvar (12).

Montering av värmare

1. Bild B: Ställ värmaren i golvutskärningen och fäst den åter med de 5 fästskruvarna (11).

2. Anslutning av avgasrör till värmaren:

Bild F: Användande av Biegeboy (art.nr 30030-33000) underlättar avsevärt monteringen vid böjning av det rostfria avgasröret och uppdragning av O-ringen.

Bild D + E: Byt ut den gamla O-ringen (16) mot bifogad ny O-ring.

Den bifogade O-ringen 53 x 5 mm får endast användas för värmare fr.o.m. årsmodell 01/88. För äldre värmare måste en O-ring 35 x 5 mm (art.nr 10030-25000) användas. Vänd er till er fackhandel för rådgivning!

Skjut upp tätningsplattan (8) ungefär 3 cm på avgasröret (klon vänd mot värmarens avgasstos). Skjut på tryckringen (17). Kräng försiktigt O-ringen (16) på avgasröret och skjut in avgasröret i avgasstosen så långt det går.

Skjut O-ring, tryckring och tätningsplatta mot avgasstosen. Häng in tätningsplattan (8) genom att vrida den och skruva fast den med skruv (9).

3. Bild B: Skruva fast gastillförselsledningen (7) under fordonet.

4. Klistra bifogade fabriksmärke på värmepanelens insida.

5. Sätt på kåpan på värmaren.

Montage av manöverdelen

Vid användning av fordons- eller tillverkarspecifika manöverdelar, måste den elektriska anslutningen ske enligt Trumas gränssnittsbeskrivningar. Varje ändring av tillhörande Truma-delar medför att garantin upphör att gälla samt att ansvarsanspråk utesluts. Monteringsfirman (tillverkaren) är ansvarig för en bruksanvisning för användaren liksom för att förse manöverdelarna med text!

Vid val av plats ska beaktas att varken fram eller baksidan av manöverdelen utsätts för direkt värmestrålning.

Anslutningskabelns längd är 3 m. Vid behov kan en förlängningskabel på 5 m levereras (som kombinerat kan förlängas till 8 m – art.nr 34300-01).

Kan apparaten monteras endast bakom gardiner eller på motsvarande platser, där temperaturen kan variera,

måste en innertemperatur-givare användas (art.nr 34201-01).

Om det inte är möjligt att montera manöverdelarna under putsen. levererar Truma, om så önskas, en putsram (18 – art.nr 40000-52600) som specialtillbehör.

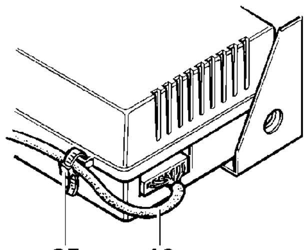
1. Bild G: Borra ett hål Ø 55 mm.

2. Sätt in manöverkabeln (19) i manöverdelen (20) och sätt på den bakre täckkåpan (21) som dragavlastning.

3. Dra igenom kabeln bakåt och sätt fast manöverdelen med 4 skruvar (22). Sätt därefter på täckramen (23).

Som avslutning på täckramen levererar Truma en sats sidodelar (24) art.nr 34000-61200 som extra tillbehör.

4. Förlägg manöverdelskabeln (19) till värmaren och anslut den till det elektroniska styraggregatet.



5. Säkra manöverdelskabeln (19) vid det elektroniska styraggregatet med den bifogade kabelbindningen (25) för att undvika dragbelastning.

Beroende på monteringstyp kan manöverdelskabeln förläggas i omvänd följd, alltså först anslutas till det elektroniska styraggregatet och säkras med kabelbindning. Anslutande förläggas till manöverdelen och anslutas till denna.

Elektrisk anslutning 230 V

Elektrisk anslutning får endast utföras av fackman (i Tyskland t.ex. enligt VDE 0100, del 721). De här tryckta anvisningarna är icke en uppfordran till lekmän att själva utföra den elektriska anslutningen, utan tjänar fackman som handlar i ert uppdrag som kompletterande information!

Förbindningen till nätet göres med den 150 cm långa silikonkabeln och en säkrad ledning med minst 10 A, bättre 16 A.

Beakta ovillkorligt noggrann anslutning med de riktiga kabelfärgerna!

För service och reparationsarbeten måste den utförande fackmannen förfoga över en skiljeinriktning med minst 3 mm kontaktavstånd för ett allpoligt avskiljande från nätet.

Funktionsprövning

Före det första idrifttagandet ska apparaten, avgasutledningen samt tätheten hos hela gasinstallationen kontrolleras (enligt tryckfallsmetod) av en fackman.

För att undvika att elektroniken skadas måste ovillkorligt beaktas att varmluftslangarna på Trumavent-fläkten är säkert anslutna och fästa med en skruv.

Kontrollera därefter samtliga apparatfunktioner i enlighet med bruksanvisningen.

Bruksanvisningen med garantikortet ifyllt ska överlämnas till fordonsinnehavaren.

Truma-Ultraheat
Sähkökäyttöinen lisälämmitin Trumatic S 3002 (P), S 5002 ja S 55 T -lämmittimille

Asennusohje

Lämmittimen asennus- ja korjaustöitä saa tehdä vain alan ammattilainen. Ennen töiden aloittamista asennusohje on luettava huolellisesti ja noudatettava sitä!

Käyttötarkoitus

Truma-Ultraheat lisälämmityksen mallit tilaus-nro. 30402-01 – 07 on suunniteltu lämmityksiin Trumatic S 3002 (P) rakennusvuodesta 07/81 lähtien, Trumatic S 5002 rakennusvuodesta 04/98 lähtien (uudella puolipyöreällä verhoilulla) ja mallit tilaus-nro. 30402-08 – 14 lämmitykseen Truma S 55 T. **Käyttö Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K -lämmittimissä sekä Trumatic S 5002 -lämmittimissä, vm. 04/98 tai vanhemmat (vanhalla suorakulmaisella verhouksella), on kielletty.** Muunlainen käyttö on sallittua vain, kun siitä on sovittu Truman kanssa.

Luvat

Vaatimuksenmukaisuusvakuutus: Truma-Ultraheat on DVGW:n tarkastama ja hyväksytty sähköiseksi lisälämmittimeksi ja se täyttää kaasulaitteista annetun direktiivin 90/396/ETY, EMP-kestoisuudesta annetun direktiivin 89/336/ETY, pienjännitedirektiivin 73/23/ETY sekä muiden asianomaisten EY-direktiivien määräykset, ja siinä on luvallista käyttää CE-merkkiä.

Lämmityksen CE-tuotetunnusnumero pysyy voimassa muuttumattomana.

Määräykset

Kaikenlaiset lämmittimeen tehdyt muutokset tai varaosien ja toiminnan kannalta tärkeiden varusteosien käyttö, jotka eivät ole alkuperäisiä Truma-osia, sekä asennus- tai käyttöohjeesta poikkeaminen johtavat takuun sekä korvausvastuun raukeamiseen.

Tämän lisäksi lämmittimen käyttölupa raukeaa ja muutamissa maissa tämän mukana myös ajoneuvon käyttölupa.

Asennus uusiin ajoneuvoihin

1. Kuva A: Puhkaise asennuskotelon ulko-osaan (2) valmiiksi painettu läpivientiaukko (1) auki ohjauselektroniikan läpivientiä varten.

Vain Trumatic S 5002: Taita asennuskotelon sisäosan (3) alaosa irti rei'itystä (4) pitkin.

2. Pistä kuumennuselementti (5) läpi asennuskotelon (2) sisäpuolelta ja kiinnitä 6 ruuvilla B 3,5 x 9,5 mm (6).

3. Asenna asennuskotelon ulko-osa (2), asennuskotelon sisäosa (3) ja Trumavent-puhallin lämmittimen mukana toimitetun asennusohjeen mukaisesti.

ℹ Sarja-asennuksissa on hyödyllistä käyttää asennus- ja kiinnityslaitetta.

Suorita lämmittimen muut asennustyöt lämmittimen mukana toimitetun asennusohjeen mukaisesti.

Lämmittimen asennus jälkikäteen entisiin ajoneuvoihin

Lämmittimen irrottaminen

1. Sulje kaasujohdolle ja kaasupullolle menevä pikasulkuventtiili.

2. Ota lämmittimen verhous irti.

3. Kuva B: Ruuvaa ajoneuvon alla oleva kaasujohto (7) irti.

4. Kuva B: Irrota poistokaasuputken tiivistyslevy (8) ruuvista (9) ja kierrä levy irti. Vedä poistokaasuputki (10) irti poistoistukasta.

5. Kuva B: Irrota kiinnitysruuvit (11) lämmittimen sokkelista ja ota lämmitin kokonaan pois.

6. Kuva C: Avaa asennuskotelon (2) kiinnitysruuvit (12) ja ota kotelo pois.

Esivalmistelut ja asennuslaatikko

Vain S 3002 (P), vm. 05/98 ja vanhemmat

1. Kuva C: Aseta mukana toimitettu malline asennuskotelon sisäpuolelle keskelle siten, että mallineen alareuna tulee asennuskotelon aukon (14) alareunan kanssa samaan tasoon. Merkitse reikien paikka 6 kiinnitysruuville ja kulmapisteet ohjauselektroniikan läpivienneille. Poraa 8 reikää, joiden läpimitta on 4 mm.

2. Tee reikä (1) ohjauselektroniikalle leikkaamalla viilto (peltisaksilla) ja taivuta sitten aukon reuna ylös taaksepäin takaseinää kohti.

Vain S 3002 (P), vm. 05/98 ja vanhemmat, S 5002 ja S 55 T

Kuva A: Puhkaise asennuskotelon ulko-osaan (2) valmiiksi painettu reikä (1) auki ohjauselektroniikan läpivientiä varten.

Vain S 5002, jossa on uusi puolipyöreä verhous

Kuva A: Avaa alemmat kiinnitysruuvit (15) asennuskotelon takaosasta ja taita asennuskotelon sisäosan alaosa (3) irti rei'itystä (4) pitkin.

Kuumennuselementin asennus

1. Kuva A: Pistä kuumennuselementti (5) läpi asennuskotelon sisäpuolelta (2) ja kiinnitä se 6 ruuvilla B 3,5 x 9,5 mm (6) takaa päin.

2. Asenna koko asennuskotelo (2) jälleen paikalleen ja kiinnitä 6 ruuvilla (12).

Lämmittimen asennus

1. Kuva B: Aseta lämmitin pohja-aukkoon ja kiinnitä se takaisin 5 kiinnitysruuvilla (11).

2. Liitä poistoputki lämmittimeen:

Kuva F: Jaloteräksisen poistoputken taivutus ja O-renkaan asennus on huomattavasti helpompaa, kun käytetään apuna Biege-Boy-taivutuslaitetta (tilaus-nro. 30030-33000).

Kuva D + E: Vaihda O-rengas (16) mukana toimitettuun uuteen O-renkaaseen.

⚠ **Mukana toimitettua O-rengasta 53 x 5 mm saa käyttää vain vm. 01/88 ja sitä uudemmissa lämmittimissä. Vanhemmissa lämmitinmalleissa täytyy käyttää O-rengasta 35 x 5 mm (tilaus-nro. 10030-25000). Käänny alan paikallisen myyntiliikkeen puoleen!**

Työnnä tiivistyslevy (8) noin 3 cm poistoputken päälle (kynsi osoittaa lämmittimen poistoistukkaan päin). Työnnä kiristysrengas (17) päälle. Aseta O-rengas (16) varovasti venyttäen putken reunaan ja pistä poistoputki poistoistukkaan vasteeseen asti.

Työnnä O-rengas, kiristysrengas ja tiivistyslevy poistoputkeen kiinni. Kierrä tiivistyslevy (8) paikalleen ja kiinnitä lujasti kiinni ruuvilla (9).

3. Kuva B: Ruuvaa ajoneuvon alla oleva kaasujohto (7) kiinni.

4. Liimaa oheinen tehdaskilpi lämmittimen verhouksen sisäpuolelle.

5. Laita lämmittimen verhous paikalleen.

Säätöpaneelin asennus

⚠ Kun käytetään ajoneuvo- tai valmistajakohtaisia säätöpaneeleja, on sähköliitäntä tehtävä Truman liitäntäsuunnitelmien mukaisesti. Minkä tahansa siihen kuuluvan Truma-osan muuttamisen seurauksena kaikki takuu- tai vastuuvaatimukset raukeavat. Asentaja (valmistaja) vastaa käyttäjälle annettavasta käyttöohjeesta sekä säätöpaneelien merkinnöistä!

Kiinnitä paikkaa valitessasi huomiota siihen, että käyttöosan etu- ja takaosaan ei kohdistu suoraa lämpösäteilyä.

Liitäntäkaapelin pituus 3 m. Tarvittaessa voidaan toimittaa 5 m pituinen kaapelinjatke (joka voidaan yhdistettynä jatkaa 8 m:iin – tilaus-nro. 34300-01).

Jos laite voidaan asentaa vain verhojen taakse tai vastaavaan paikkaan, jossa lämpötilanvaihtelut ovat mahdollisia,

on käytettävä sisälämpötila-anturia (tilaus-nro. 34201-01).

Ellei säätöpaneelia voida asentaa rappauksen alle, Truma toimittaa tilauksesta rappauksen päälle tulevan kehyksen (18 – tilaus-nro. 40000-52600) lisävarusteena.

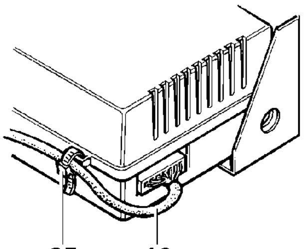
1. Kuva G: Poraa Ø 55 mm:n suuruinen reikä.

2. Työnnä säätöpaneelin kaapeli (19) säätöpaneeliin (20) ja sijoita taempi peitekansi (21) estämään kiristystä.

3. Ohjaa kaapeli taakse ja kiinnitä säätöpaneeli 4 ruuvilla (22). Aseta sen jälkeen peitekehys (23) paikalleen.

Peitekehystä varten Truma toimittaa tarvittaessa lisävarusteena sarjan sivuosia (24) tilaus-nro. 34000-61200.

4. Asenna laitteelle menevä käyttöosan kaapeli (19) ja liitä se ohjauselektroniikkaan.



5. Kiinnitä käyttöosan kaapeli (19) ohjauselektroniikkaan mukana toimitettua vedonpoistimena toimivaa kaapelinjatkosta (25) käyttäen.

Asennustapauksesta riippuen käyttöosan kaapeli voidaan asentaa päinvastaisessa järjestyksessä eli liitä ensiksi kaapeli ohjauselektroniikkaan ja varmista kaapeli kiinni kaapelinjatkosta käyttäen. Liitä kaapeli sitten käyttöosaan.

230 V sähköliitäntä

Sähköliitännän saa suorittaa vain alan ammattilainen (Saksassa määritelty esim. VDE 0100:ssa, osa 721). Tässä annettuja ohjeita ei ole tarkoitettu maallikolle sähköasennustöitä varten, vaan ohjeiden tarkoituksena on antaa lisätietoja tehtävän saaneelle sähköasentajalle!

Liitä lämmitin sähköverkkoon 150 cm pitkää silikonikaapelia käyttäen vähintään 10 A, mieluiten 16 A sulakkeella varmistettuun johtoon.

Kiinnitä liitännässä ehdottomasti huomiota siihen, että johdinvärit tulevat oikein!

Huolto- ja korjaustöissä asennuspaikalla täytyy olla erotuslaite, jolla johdon kaikki navat voidaan erottaa sähköverkosta vähintään 3 mm kosketusetäisyydelle.

Toiminnan tarkastus

Ennen ensimmäistä käyttöönottokertaa ammattimiehen täytyy tarkastaa lämmitin, poistoputki sekä koko kaasuasennuksen tiiviys (painehäviömenetelmällä).

Jotta elektroniikka ei vioitu, täytyy ehdottomasti kiinnittää huomiota siihen, että lämminilmaletkut on kiinnitetty luotettavasti Trumavent-puhaltimeen ja varmistettu kiinni ruuvilla.

Tämän jälkeen on tarkastettava laitteen kaikki toiminnot käyttöohjeen mukaan.

Käyttöohje on luovutettava ajoneuvonhaltijalle.

Trumatic-Ultraheat
Elektrisk tilleggs-varmeapparat for varmeapparatene Trumatic S 3002 (P) S 5002, og S 55 T

Monterings-veiledning

Montasje og reparasjon av apparatet må kun utføres av en fagmann. Før arbeidene påbegynnes skal monteringsanvisningen leses omhyggelig og overholdes!

Anvendelsesformål

Tilleggsvarmeren Truma-Ultraheat ble produsert i utførelsene med art.nr. 30402-01 til 07 for varme-ovnene Trumatic S 3002 (P) fra produksjonsår 07/81 og Trumatic S 5002 fra produks-jonsår 04/98 (med ny halv-rund klednig) og i utførelsene med art.nr. 30402-08 til 14 for varmeovn Truma S 55 T. **Bruk på varmeapparatene Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K og Trumatic S 5002 frem til konstruksjonsår 04/98 (med den gamle firkantede kledningen) er ikke tillatt.** Andre anvendelser er kun tillatt etter samtykke fra Truma.

Godkjennelse

Konformitetserklæring: Truma-Ultraheat er testet av DVGW som elektrisk tilleggs-varmeapparat og oppfyller direktivet for gassapparater 90/396/EEC, direktivet om elektromagn. kompatibilitet 89/336/EEC, lavspennings-direktivet 73/23/EEC samt de også gjeldende EF-direktiver og er berettiget til å bære CE-merket.

Varmeovnens CE produkt-ident-nummer gjelder uforandret.

Forskrifter

Enhver forandring på apparatet eller bruk av reservedeler og funksjonsviktige tilbehørsdeler som ikke er originale Truma-deler samt ignorering av montasje- og bruksanvisningen fører til at garantien opphører og ansvarskrav utelukkes. Dessuten opphører brukstillatelsen for apparatet og dermed i noen land også kjøretillatelsen for kjøretøyet.

Montering i nye kjøretøyer

1. Bilde A: Brekk ut den forhåndsstansede gjennomgangen (1) på montasjekasse-ytterdelen (2) for gjennomføring av styreelektronikken.

Kun Trumatic S 5002: Brekk ut den nedre delen til montasjekasse-innerdelen (3) langs perforeringen (4).

2. Stikk varmeelementet (5) gjennom fra innsiden av montasjekassen (2) og fest det med 6 skruer B 3,5 x 9,5 mm (6).

3. Monter montasjekasse-ytterdelen (2), montasjekasse-innerdelen (3) og Trumavent-viften som beskrevet i monterings-anvisningen som følger med varmeapparatet.

ⓘ Ved serieinnbygging er det fordelaktig å bruke en montasje- og holdeinnretning.

Den videre montasjen av varmeapparatet skal utføres som beskrevet i monterings-anvisningen som følger med varmeapparatet.

Ettermontering i gamle kjøretøyer

Demontering av varmeapparatet

1. Lukk hurtiglukkingsventilen i gasstilførselsledningen og steng gassflasken.

2. Ta av varmeapparatets kledning.

3. Bilde B: Skru av gasstilførselsledningen (7) under kjøretøyet.

4. Bilde B: Løsne avgassrør-tetningsplaten (8) ved hjelp av skruen (9) og demonter den ved å dreie den. Trekk avgassrøret (10) ut av avgasstussen.

5. Bilde B: Løsne festeskruene (11) på varmeapparatets sokkel og ta ut hele varmeapparatet.

6. Bilde C: Løsne festeskruene (12) på montasjekassen (2) og ta den ut.

Forarbeide og monteringsinnsatser

Kun for S 3002 (P) opp til konstruks-jonsår 05/98

1. Bilde C: Legg den vedlagte sjablongen inne i midten av montasjekassen, slik at sjablongens nedre kant flukter med den nedre kanten til innsnittet (14) i montasjekassen. Tegn inn de 6 festehullene og hjørnepunktene for gjennomføringen av styreelektronikken. Bor de 8 hullene med Ø 4 mm.

2. Opprett gjennomgangen (1) for styreelektronikken ved å skjære inn fra sidene (med en platesaks) og deretter bøye opp bakover mot bakveggen.

Kun for S 3002 (P) fra konstruksjonsår 05/98, S 5002 og S 55 T

Bilde A: Brekk ut den forhåndsstansede gjennomgangen (1) på montasjekasse-ytterdelen (2) for gjennomføring av styreelektronikken.

Kun S 5002 med halvrund kledning

Bilde A: Løsne de nedre festeskruene (15) på montasjekassens bakside og bryt ut den nedre delen til montasjekasse-innerdelen (3) langs perforeringen (4).

Montasje av varmeelementet

1. Bilde A: Stikk varme-elementet (5) gjennom fra innsiden av montasjekassen (2) og fest det med 6 skruer B 3,5 x 9,5 mm (6) bakfra.

2. Sett inn hele montasje-kassen (2) igjen og fest den med 6 skruer (12).

Montasje av varmeapparatet

1. Bilde B: Sett varme-apparatet i innsnittet i bunnen og fest det med de 5 festeskruene (11).

2. Tilkopling av avgassrøret til varmeapparatet:

Bilde F: Ved å bruke en såkalt bøye-boy (art.nr. 30030-33000) lettes montasjen betydelig når det gjelder bøying av spesialstål-avgassrøret og påsetting av O-ringen.

Bilde D + E: Bytt ut O-ringen (16) mot den vedlagte nye O-ringen.

⚠ **Den vedlagte O-ringen 53 x 5 mm må kun brukes for varmeapparatene fra konstruksjonsår 01/88. For eldre apparater må det brukes en O-ring 35 x 5 mm (art.nr. 10030-25000). O-ringer fåes hos fagforhandlere!**

Skyv tetningsplaten (8) ca. 3 cm på avgassrøret (kloen peker mot varmeapparatets avgasstuss). Skyv på trykk-ringen (17). Før O-ringen (16) forsiktig over rørsnittkanten ved å utvide den og stikk avgassrøret inn i avgass-tussen til anslag.

Skyv O-ringen, trykkringen og tetningsplaten mot avgass-tussen. Heng på tetnings-platen (8) ved å dreie den og fest den ved å trekke til skruen (9).

3. Bilde B: Skru på gasstilførselsledningen (7) under kjøretøyet.

4. Vedlagte fabrikkskilt skal klebes på innsiden av varmeforkledningen.

5. Sett på varmeapparatets kledning.

Montering av betjeningsenheten

⚠ Ved bruk av produsent- eller kjøretøyspesifikke betjeningsenheter må den elektriske tilkoblingen utføres i henhold til Truma monteringsveiledningen for grensesnittet. Enhver endring av tilhørende Truma-originaldeler medfører tap av garanti og utelukker garantikrav. Den som monterer utstyret (produsenten) plikter å besørge bruksanvisning for brukeren og påskrift på betjeningselementene!

Ved valg av installeringssted skal det påsees at hverken betjeningsdelens for- eller bakside utsettes for direkte varmestråling.

Tilkoblingsledningen er 3 m lang. Ved behov kan det

leveres en 5 m lang skjøteledning (som ved kombinasjon gir forlenges til 8 m – art.nr. 34300-01).

Dersom montering kun er mulig bak et forheng eller på lignende steder der det kan forekomme temperatursvingninger, må det benyttes en fjernføler for romtemperaturen (art.nr. 34201-01).

Dersom betjeningsenhetene ikke kan monteres skjult, kan Truma levere en installasjonsramme (18 – art.nr. 40000-52600) som tilleggsutstyr.

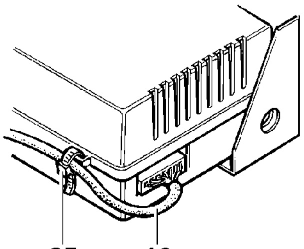
1. Fig. G: Bor et hull Ø 55 mm.

2. Plugg inn den tilhørende ledningen (19) på betjeningsenheten (20) og sett på det bakre dekselet (21) som strekkavlastning.

3. Før ledningen igjennom bakover og fest betjeningsenheten med 4 skruer (22). Stikk deretter på frontdekselet (23).

Som avslutning mot frontdekselet leverer Truma et sett sidedeler som tilleggsutstyr (24) art.nr. 34000-61200.

4. Legg betjeningsdelens kabel (19) frem til apparatet og kople den til styreelektronikken.



5. Som strekkavlastning skal betjeningsdelens kabel (19) sikres på styreelektronikken ved hjelp av den vedlagte kabelbinderen (25).

Avhengig av montasjen kan betjeningsdelens kabel legges i omvendt rekkefølge, dvs. at den først koples til styreelektronikken og sikres med kabelbinderen. Deretter legges kabelen frem til betjeningsdelen og koples til denne.

Elektrisk tilkopling 230 V

Elektrisk tilkopling må kun utføres av en fagmann (i Tyskland f.eks. jf. VDE 0100, del 721). Informasjonene som er gitt her er ingen oppfordring til ikke-fagfolk om å opprette den elektriske tilkoplingen, men tjener som tilleggsinformasjon for fagmannen som skal utføre arbeidet!

Opprett forbindelsen med nettet ved hjelp av den 150 cm lange silikonkabelen koplet til en ledning som er sikret med minst 10 A, og helst 16 A.

Sørg for omhyggelig tilkopling og vær oppmerksom på kabelfargene!

For vedlikeholds- hhv. reparasjonsarbeider må det brukes en skilleinnretning med minst 3 mm kontaktavstand for skilling av alle poler fra nettet.

Funksjonsprøve

Før førstegangs bruk må apparatet, avgassføringen samt hele gassinstallasjonens tetthet kontrolleres av en fagmann (etter trykkfallmetoden).

For å unngå skader på elektronikken, skal det påsees at varmluftslangene er festet godt til Trumavent-viften og er sikret med en skrue.

Deretter skal alle apparatets funksjoner kontrolleres ved hjelp av bruksanvisningen.

Bruksanvisningen med utfylt garantikort skal leveres til kjøretøyets eier.

Truma Ultraheat Elektryczne ogrzewanie dodatkowe do ogrzewań Trumatic S 3002 (P), S 5002 i S 55 T

Instrukcja montażu

Montaż i naprawa urządzenia mogą być przeprowadzane wyłącznie przez specjalistę! Przed rozpoczęciem prac należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i postępować według jej wskazówek!

Przeznaczenie

Dodatkowe ogrzewanie Truma-Ultraheat zostało skonstruowane w wersjach z nr art. 30402-01 do 07 do urządzeń Trumatic S 3002 (P) od roku produkcji 07/81, Trumatic S 5002 od roku produkcji 04/98 (z nową, półokrągłą osłoną) oraz w wersjach z nr art. 30402-08 do 14 do urządzenia grzewczego Truma S 55 T.
Stosowanie z urządzeniami grzewczymi Trumatic S 3000 P, S 3002 K, S 5002 K oraz Trumatic S 5002 do roku prod. 04/98 (z osłoną prostokątną) jest zabronione. Inne zastosowania są dopuszczalne wyłącznie po uzgodnieniu z firmą Truma.

Dopuszczenie

Oświadczenie zgodności: Urządzenie Truma Ultraheat zostało skontrolowane przez DVGW jako elektryczne ogrzewanie dodatkowe i spełnia wymogi dyrektywy dla urządzeń gazowych 90/396/EWG, dyrektywy o kompatybilności elektromagnetycznej 89/336/EWG, dyrektywy o niskim napięciu 73/23/EWG oraz łącznie obowiązujących dyrektyw UE oraz uzyskało prawo do posiadania znaku CE.

Numer identyfikacji produktu CE ogrzewania obowiązuje w niezmienionej formie.

Przepisy

Jakakolwiek zmiana konstrukcyjna urządzenia lub stosowanie części zamiennych i istotnych dla działania elementów wyposażenia, które nie są oryginalnym częściami produkcji Truma, jak i nieprzestrzeganie instrukcji montażu i użytkowania, prowadzi do wygaśnięcia gwarancji oraz do wykluczenia roszczeń od odpowiedzialności. Poza tym wygasa zezwolenie na eksploatowanie urządzenia i w wyniku tego, w niektórych krajach, na dopuszczenie pojazdu do ruchu.

Montaż w nowych pojazdach

1. Rys. A: Wyłamać nacięty otwór (1) w części zewnętrznej skrzynki montażowej (2) do przeprowadzenia elektroniki sterowniczej.

Tylko Trumatic S 5002: Odłamać na perforacji (4) dolną część wewnętrzną skrzynki montażowej (3).

2. Przełożyć element grzewczy (5) od strony wewnętrznej skrzynki montażowej (2) i zamocować za pomocą 6 śrub B 3,5 x 9,5 mm (6).

3. Zamontować część zewnętrzną skrzynki montażowej (2), część wewnętrzną skrzynki montażowej (3) i dmuchawę Trumavent zgodnie z instrukcją montażu, którą dołączono do ogrzewania.

ℹ Przy montażu seryjnym korzystne jest stosowanie przyrządu montażowego i mocującego.

Następnie przeprowadzić montaż ogrzewania zgodnie z instrukcją montażu, którą dołączono do ogrzewania.

Montaż jako wyposażenie dodatkowe w używanych pojazdach

Demontaż ogrzewania

1. Zamknąć zawór szybkozamykający na przewodzie doprowadzającym gaz i na butli gazowej.

2. Zdjąć osłonę ogrzewania.

3. Rys. B: Odkręcić przewód doprowadzający gaz (7) pod pojazdem.

4. Rys. B: Poluzować płytkę uszczelniającą rury spalinowej (8) na śrubie (9) i odłączyć poprzez obrót. Wyciągnąć rurę spalinową (10) z króćca odprowadzania spalin.

5. Rys. B: Poluzować śruby mocujące (11) na podstawie ogrzewania i całkowicie wyciągnąć ogrzewanie.

6. Rys. C: Poluzować śruby mocujące (12) na skrzynce montażowej (2) i wyciągnąć ją.

Przygotowanie i skrzynka montażowa

Tylko do S 3002 (P) do roku prod. 05/98

1. Rys. C: Przyłożyć dołączony szablon po środku, na stronie wewnętrznej skrzynki montażowej w taki sposób, aby dolna krawędź szablonu zrównała się z górną krawędzią nacięcia (14) na skrzynce montażowej. Zaznaczyĺ 6 otworów do mocowania oraz punkty narożne do przeprowadzenia elektroniki sterowniczej. Wywiercić 8 otworów wiertłem Ø 4 mm.

2. Wykonać przelot (1) dla elektroniki sterowniczej, poprzez boczne nacięcie (za pomocą nożyc do blachy) i następnie wygięcie w górę, do tyłu, w kierunku ściany tylnej.

Tylko do S 3002 (P) od roku prod. 05/98, S 5002 i S 55 T

Rys. A: Wyłamać nacięty przelot (1) w części zewnętrznej skrzynki montażowej (2) do przeprowadzenia elektroniki sterowania.

Tylko S 5002 z nową zaokrągloną osłoną

Rys. A: Poluźnić dolne śruby mocujące (15) na ściance tylnej skrzynki montażowej i przełamać dolny element wewnętrznej części skrzynki montażowej (3) na perforacji (4).

Montaż elementu grzewczego

1. Rys. A: Przeprowadzić element grzewczy (5) od strony wewnętrznej skrzynki montażowej (2) i zamocować od tyłu za pomocą 6 śrub B 3,5 x 9,5 mm (6).

2. Ponownie zamocować skrzynkę montażową (2) i zamocować za pomocą 6 śrub (12).

Montaż ogrzewania

1. Rys. B: Ustawić urządzenie grzewcze na wykroju podłogowym i ponownie zamocować za pomocą 5 śrub mocujących (11).

2. Podłączyć rurę spalinową do ogrzewania:

Rys. F: Znacznym ułatwieniem montażowym przy zginaniu rury spalinowej ze stali szlachetnej i naciąganiu pierścienia samouszczelniającego jest zastosowanie przyrządu do zginania (nr art. 30030-33000).

Rys. D + E: Wymienić pierścień samouszczelniający (16) na dołączony nowy pierścień.

⚠ **Dołączony pierścień samouszczelniający 53 x 5 mm może być stosowany wyłącznie do urządzeń grzewczych od roku prod. 01/88. W starszych urządzeniach należy zastosować pierścień samouszczelniający 35 x 5 mm (nr art. 10030-25000). Proszę zwrócić się w tym celu do sklepu specjalistycznego!**

Wsunąć płytę uszczelniającą (8) około 3 cm na rurę spalinową (pazur wskazuje na króciec przewodu odprowadzania spalin ogrzewania). Nasunąć pierścień dociskowy (17). Przeprowadzić pierścień samouszczelniający (16), ostrożnie rozszerzając go, przez krawędź przecięcia rury i wsunąć do oporu na króciec przewodu odprowadzania spalin.

Wsunąć pierścień samouszczelniający, dociskowy i płytę uszczelniającą na króciec przewodu odprowadzania spalin. Zawiesić płytę uszczelniającą (8) poprzez obrót i dociągnąć za pomocą śruby (9).

3. Rys. B: Przykręcić pod pojazdem przewód doprowadzający gaz (7).

4. Nakleić na stronie wewnętrznej osłony ogrzewania dołączoną tabliczkę fabryczną.

5. Zamocować osłonę ogrzewania.

Montaż elementu obsługi

⚠ Przy zastosowaniu elementów obsługi typowych dla pojazdu lub producenta, podłączenie elektryczne powinno być wykonane według opisu złącza Truma. Każda zmiana danych elementów Truma prowadzi do

wygaśnięcia gwarancji oraz wyłączenia roszczeń wynikających z odpowiedzialności. Dokonujący montażu (producent) jest odpowiedzialny za instrukcję obsługi dla użytkownika oraz opisanie elementów obsługi!

Przy wyborze miejsca zwrócić uwagę na to, aby ani strona przednia ani tylna elementu obsługi nie była narażona na bezpośrednie promieniowanie cieplne.

Długość kabla podłączeniowego 3 m. W razie potrzeby dostępny jest przedłużacz kabla o długości 5 m (który może być przedłużony w kombinacji do 8 m – nr art. 34300-01).

Jeśli montaż jest możliwy tylko za zasłonami lub w p odobnych miejscach charakteryzujących się wahaniami temperatury, należy zastosować zdalny czujnik temperatury w pomieszczeniu (nr art. 34201-01).

Jeśli montaż „podtynkowy" elementów obsługi nie jest możliwy, Truma dostarcza na życzenie, jako wyposażenie specjalne, ramkę „natynkową" (18 – nr art. 40000-52600).

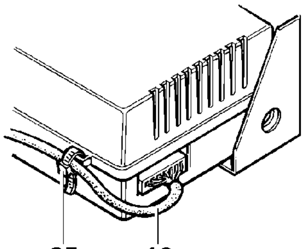
1. Rys. G: Wywiercić otwór Ø 55 mm.

2. Wetknąć kabel elementu obsługi (19) do elementu obsługi (20) i nasadzić tylną pokrywę osłaniającą (21) jako zabezpieczenie przed wyciąganiem kabla.

3. Przeprowadzić kabel do tyłu i zamocować element obsługi za pomocą 4 śrub (22). Następnie nasadzić ramkę osłaniającą (23).

Jako wykończenie ramki osłaniającej Truma oferuje jako wyposażenie dodatkowe zestaw elementów bocznych (24) nr art. 34000-61200.

4. Ułożyć kabel elementu obsługi (19) do urządzenia i wetknąć do modułu elektroniki sterowania.



5. Jako ochronę przed wyciąganiem zabezpieczyć kabel elementu obsługi (19) za pomocą załączonego łącznika kabli (25) na module elektroniki sterowania.

Zależnie od montażu kabel elementu obsługi może być układany w odwrotnej kolejności, a więc najpierw podłączenie do elektroniki sterowniczej i zabezpieczyć za pomocą złączki kablowej. Następnie ułożyć kabel do elementu obsługi i podłączyć.

Podłączenie elektryczne 230 V

Podłączenie elektryczne może przeprowadzać wyłącznie specjalista (w Niemczech wg VDE 0100, część 721). Podane tutaj wskazówki nie są przeznaczone dla laików w celu wykonania podłączenia elektrycznego, lecz służą jako dodatkowa informacja dla pracującego na ich zlecenie specjalisty!

Połączenie z siecią należy wykonać za pomocą kabla silikonowego o długości 150 cm do przewodu z zabezpieczeniem minimum 10 A, zalecane 16 A.

Koniecznie zwrócić uwagę na staranne podłączenie według prawidłowych kolorów kabli!

Do prac serwisowych lub naprawczych dostępny musi być miejscowy odłącznik w celu wielobiegunowego odłączania od sieci z odstępem między stykami co najmniej 3 mm.

Kontrola działania

Przed pierwszym rozruchem należy przekazać urządzenie do kontroli odprowadzenie spalin oraz szczelności całej instalacji gazowej (według metody spadku ciśnienia) przez specjalistę.

Aby uniknąć uszkodzenia elektroniki, należy koniecznie zwrócić uwagę na to, aby przewody ciepłego powietrza były mocno nasadzone na dmuchawę Trumavent i zabezpieczone śrubą.

Następnie sprawdzić według instrukcji użytkowania wszystkie funkcje urządzenia.

Instrukcję użytkowania z wypełnioną kartą gwarancyjną należy przekazać właścicielowi pojazdu.